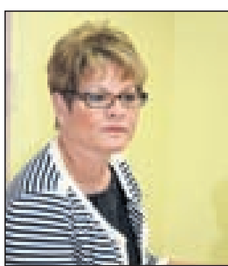


Josette Daal (SKOA)

Orario extra pa St. Anna School

Pagina A9



Sindicalista Rudy Geerman

Hopi vuelo pa Aruba pero ningun beneficio pa Galloway

Pagina A6



PFTSA orguyoso cu ATA a scohe nan

Pagina A3

BON DIA Aruba

Diahuebs 29 di September, 2011 www.bondia.com Email: noticia@bondia.com Tel: 582-7800 Fax: 582-7044 1,50 Florin

Famianan mas chikito y menos Catolico na Aruba

ORANJESTAD—Un poco mas cu mita di tur mucha cu cada dia ta bira menos na Aruba ta biba cu tanto nan tata como nan mama.

Censo 2010 a duna un bista cla di e desaroyo di composicion di famianan y e tendencianan cu tin na Aruba. Segun Martijn Blankestein di CBS, despues di analisa e cifranan di Censo 2010, por conclui cu composicion di famia na Aruba tambe a cambia den 10 aña.

Pagina A10

Resultado Censo 2010 ta cla

Crecemento poblacion a mengua ultimo decada debi na menos imigracion



ORANJESTAD—Populacion di Aruba a crece cu casi di 11 mil hende, esta 10 porshento entre 2001 y 2010 y na October 2010 a registra 101 mil, 484 hende biba na Aruba.

Contrario na e decada prome, e crecemento pa mayoria tabata natural, debi na muchanan cu a nace na Aruba.

Esaki ta parti di resultado di Censo 2010 cual resultadonan a keda presenta ayera pa Director di Central Buro di Estadistica, CBS, esta drs. Martijn Balkenstein.

Pagina A2

Maltrato pisa

ORANJESTAD – Ayera den oranan laat Polis ta wordo manda na Yaburibari caminda lo tinun caso pisa di maltrato.

Na yegada a bin tende cu un pareha (homber y muhe) a maltrata un bisiña pisa. Con e problema a surgi no ta conoci. Pero ambulance a transporta e señora pa Poli y e homber a wordo deteni.❑





Resultado Censo 2010 ta cla

Crecemento di populacion a mengua den ultimo decada debi na menos imigracion

Continuacion di Pagina A1

E Director di CBS despues di casi un aña despues di e conteno masivo, a presenta e cifranan mas resaltante cu a compila durante e 8 dianan di Censo 2010.
Mas di 7000 mucha a nace aki den e ultimo decada, mientras cu Aruba a mira otro 3000 stranhero establece nan mes aki. Durante 1991 pa 2000, Aruba a crece cu 24 mil cu a inclui e crecemento natural relativamente estable di 7000, cu ta ilustra con migracion a impacta e scala di crecemento di populacion.
UN ISLA MULTINACIONAL
Riba e isla aki tin hende ta biba cu ta bin di 96 diferente nacionalidad, originalmente procedente di no menos cu 132 pais. Di cada 5 persona na Aruba, 1 ta mas jong cu 15 aña, y 15 porshento di nos hendenan ya ta goza di un pensioen.
E forsa laboral di Aruba ta riba 50 mil hende, cu ta gana un salario averahe di 2800 florin pa luna. Un quinto parti di tur trahado ta emplea den e sector hotelero, un di cada 10 trahado ta den sector publico y 1 porshento ta traha den servicio domestico, cu toch ta representa 10 mil hende.
Di cada 8 hende, un tin un educacion superior, y mayoria di hende na Aruba ta doño di su propio cas. Un tercera parti di tur hende cu ta biba na Aruba ta casa, na e momento aki.
Mester bisa cu e cifra di 101.484 ta yega hopi cerca cu loucal AZV tambe tin registra. AZV, segun Balkenstein tabatin un registro di 107 mil hende, pero despues di a revisa tur cos a yega na un poco mas cu 98 mil cu ta sigura na e seguro medico.

COMPOSICION POPULACION

A ripara e cambio drastico di composicion di populacion. E cantidad di hende riba 60 aña na Aruba a subi cu mas di 55 porshento den e ultimo decada. Balkenstein a mustra cu e pyramide di populacion ta cambia cu cada decada, y Aruba ta sigui e tendencia mundial unda e cantidad di muchanan ta birando menos, compara cu e cantidad di adulto y hende di mas edad.
E grupo di mucha bou di 10 aña a baha cu mas di 500, y mesun cos ta conta pa e grupo di trahadonan entre 25 y 44, cu a baha te hasta cu 4000.
Den otro palabra, embehecimento na Aruba, esta vergrijzing ta un hecho. "E pyramide di Aruba a haya e tayanan 90-60-90, cu pa un hende muhe ta un tamaño ideal, pero pa un populacion ta refleho di algo problematico," segun e Director di CBS.
IMPACTO EMBEHECIMENTO
Particularmente mirando e fenomeno aki, CBS a dicidi pa enfoca mas atencion riba e grupo di 60 bay ariba y compara esaki cu e cantidad di hende mas jong. E conclusion ta cu na Aruba tin 74 hende riba 60 compara cu 100 cu ta jong. Na 2000, e cifra tabata 44 riba cada 100 persona jong. Si mester tuma cu na 1960 tabatin 11 persona riba 60 pa cada 100 persona jong, e ta reforsa e nocion cu e populacion di Aruba ta birando mas grandi cu tur su consequencianan. Particularmente pa fondo di AOV, AZV pero tambe caha di Gobierno mirando cu mas hende ta bay cu pensioen compara cu personanan cu ta drenta mercado laboral. "E velocidad di embehecimento ta hopi lihe. Nos ta mira cu pa cada decada e percentage di hende jong a baha te na 20 porshento. Y e cantidad di hende riba 60 a triplifica te na 15 porshento di nos populacion, compara cu 1960." Den e sentido aki, Aruba ta mucho mas cerca cu Hulanda cu tambe tin un populacion di hende riba 60 relativamente grandi, cu paisnan den region unda ainda tin mas hende jong compara cu personanan cu a yega edad di pensioen.

MAS GASTO PA AZV

Mirando cu e cantidad di hende riba 60 a bira mas grandi, tambe a spera e resultado cu tin mas hende den e grupo di edad aki cu tin mas limitacion. Director di CBS a bisa cu esaki ta un resultado normal. E cantidad di hende homber cu a indica di tin un of mas limitacion ta 6.1 porshento y e cifra cerca hende muhe ta mas halto ainda. "Loke nos ta wak mas tanto cu hendenan tin problema cu bista y pa move. Nos ta mira bon cla cu e grupo di hende cu limitacion ta subi segun nan edad ta subi. Y pa hende muhe e ta mas halto."
Relata na esaki tambe a calcula e gastonan di AZV pa e grupo aki. E gasto promedio na Aruba ta un poco mas cu 2000 florin na servicio medico y remedi anualmente.
Pero e cifra ta mas cu triplifica ora cu ta trata e grupo di hende riba 60. "Si mara e datonan aki na e populacion di 2010 y esun di 2000, ta mustra cu embehecimento ta costa AZV. Den 10 aña esaki tabata 42 miyon florin," drs. Balkenstein a bisa. CBS tin intencion pa ehecuta un investigacion amplio riba expectativa na Aruba, cu segun diferente fuente ta duna indicacion di a subi. Esaki lo tin su impacto sigur riba gastonan di AZV.❑

Aruba ta den top mundial pa loke ta cifra di cas propio

ORANJESTAD—Si cifranan di cas propio ta indicativo di desaroyo, Aruba ta cana hopi dilanti internacionalmente.
Esaki ta un di e informacionnan cu a sali for di Censo 2010. Ainda mayoria hende na Aruba ta biba den un cas, y no apartamento. Mas yamativo ainda ta e hecho cu mayoria di hende, 81 porshento cu ta biba den un cas, tambe ta doño di e cas. Esaki ta un cifra hopi halto, hasta si compar'e cu paisnan desaroya. "E ta un cifra hopi halto, " segun Director di Central Buro di Estadistica, CBS, esta drs. Martijn Balkenstein. Si mester compara Aruba ta hasta miho cu Merca y Hulanda. E cifra di cas propio cerca esnan cu ta biba den un cas ta ta 67 porshento na Merca y na Hulanda e ta mas abou ainda, esta 59 porshento.
Asina mes, tin como 12 mil hende cu ainda ta biba den un camber of apartamento. E cantidad a baha un poco compara cu 2000, aunke cu e cantidad di hende cu ta biba den un container si a subi cu 14 porshento. "Pero corda bon, tin masha poco hende cu ta biba den un vivienda asina," e Director di CBS a enfatisa.
Pa loke ta pago di huur, mayoria di esnan cu ta huur un vivienda ta paga entre 400 y 900 florin pa luna, y 35 porshento ta paga riba 900 florin. Prome cu 1950, mayoria vivienda construi na Aruba tabata un cas, y masha poco apartamento. Actualmente 41 porshento di viviendanan cu ta construi ta cas y e mayoria ta apartamento incluso complehonan di apartamento. "Pues e construccion di apartamento na 2010 a surpasa e construccion di cantidad di cas." CBS no a analisa ainda motibo di e tendencia aki, ni si e ta relata na falta di tereno of un cambio den forma di biba. Sinembargo, e por refleha e tendencia cu Censo mes a indica, esta cu e cantidad di famianan di un solo persona a bira mas grandi na 2010.❑



Proyectonan di vivienda manera esaki, a bira masha popular den e ultimo 15 añanan caminda cu e persona ta haya e yabi den su man, sin ningun preocupacion.

Economista Ben Marapin ta bati alarma riba asunto di pensioen

Aumenta prima inicial di Pensioen obligatorio na 6%

ORANJESTAD – E prima di pensioen obligatorio ta mucho abou y por crea problema otro anja. E protocol di pensioen obligatorio tin un fayo den dje cu por sali e fondonan hopi caro.

Esaki ta un observacion cu economista Ben Marapin a haci na BONDIA ARUBA ayera indicando cu mester trece cambio den esaki. Segun Marapin, a tuma nota cu e porcentahe cu a wordo stipula ta mucho abou e prome dos pa tres anja y cu esei lo por nifica cu e prome dos pa tres anjanann ey, lo no acumula pensioen manera cu ta spera.

Segun Marapin, ora cu e ley drenta na vigor dia 1 di januari 2012, lo cuminsa cu 2% di prima (uno pa dunado di trabou y e otro pa e trahado), cu lo aumenta e siguiente anjanan cada bes cu u 1% te cu e yega e maximum stipula cu ta 6%. Mientras cu Marapin ta comprонde pakico a cuminsa asina abou, ta netamente pasobra e ta un introducion y pa e peso ta menos pa tanto e trahado como dunado di trabou.

E problema ta segun Marapin cu e 2% inicial casi sigur lo wordo comi casi full door di e gastonan di administracion.

Kier men cu tin un pensioen pero esei lo wordo usa pa otro cos y no ta creando un fondo real pa e pensioen. Y esei lo por dura tambe te na e di tres anja di introduccion di e pensioen aki. "De facto, lo no wordo obgebouwd nada" Marapin ta bisa. Algo cu lo conoce un ripitishon na 2013 tambe. Esaki ta nifica cu realmente e primanan ta wordo usa pa meramente paga e gastonan di administracion.

Marapin ta bisa cu e porcentahe inicial ta mucho abou y cu tin cu aumenta esaki por lo menos te na 6% cu ta nifica 3% pa ambos banda. Si no haci esaki, lo e pensioen no acumula manera cu e ta intensiona pa tuma lugar. Marapin ta comprende si cu e lo cai sumamente duro pa introduci esaki na 6%, y como tal e tin un solucion pa esaki.

Un di e solucionan segun Marapin ta cu no mester mara e pensioen como obligatorio na 2012 pa tin un fondo.

"Loke mester haci ta cu mester pone e placa den un asina yama spaarfonds cu no ta costa hopi na administracion. Ora cu e prima yega 6%, e ora bo ta pone den e fondo di pensioen. Pues den opinion di Marapin, esei ta un fayo cu mester wordo drecha sino por spera problema. Tin mas cos cu tin cu tuma lugar pero pa awor, esaki ta e punto mas cardinal cu mester wordo cambia.

A puntra Marapin con por ta posibel cu ningun hende den tur e expertonan cu a formula e protocol, a cai ariba esaki.

E ta duna ehempel di ora cu un persona ta gana 1700 florin pa luna, ta kita 2% di esaki cu ta 34 florin na prima.

Pa henter anja esaki ta monta na mas of menos 400 florin pa e persona aki. Marapin ta sigur cu e gastonan di administracion pa registra tur esaki, ta mucho mas cu esei. ❑

Director di PFTSA Sanaa Baroud:

PFTSA orguyoso cu ATA a scohe nan pa pensioen

ORANJESTAD – ATA Sui Generis a uni cu e fondo di pensioen di turismo, conoci como PFTSA pa cual e director di e fondo Sanaa Baroud ta sumamente orguyoso cu esei ta sosode. Esaki pasobra ta considera ATA como e pionero den turismo. Segun Baroud, ta duna nan un opcion pa ainda cierto trahado cu ta cu APFA ainda pa move pa PFTSA si nan kier esei y ta haya un tempo pa pensa esey. "Nos ta flexibel den e contribucionnan" Baroud a sigui bisa.

Segun Baroud, nan tin un transparencia total cu ta pone cu e board ta personalmente resposanbel pa loke nan haci y nan ta wordo controla tambe pa Banco Central y ta raporta tur luna na nan. Mes momento Baroud ta menciona cu nan tin equal representation den e board unda cu ta representa e dunado di trabou y e trahadonan igual.

E edad di pensioen aworaki ta di 60 anja y ta wardando kico e ley obligatorio ta bin cune ya cu esaki lo por cambia. "Pero esei nos lo notifica ATA debidamente di dje" Baroud a bisa. Un otro punto positivo segun Baroud ta cu nan ta mantene nan gastonan sumamenete abou di 8%. E contribucion cu e donjo di trabou ta haci hunto cu esun di e trahado ta 'onbelastbaar' pero si ora di recibi pensioen, tin cu paga belasting pasobra e ta un entrada posponi.

E contract cu PFTSA ta indefini y nan no ta mara e trahadoannc u nan tin cu keda obligatoriamente pa cierto periodo. "Nos ta duna e empleado e opcion pa ora cu nan dicidi cu nan kier bai otro compania, nan por hacie" Baroud a sigui bisa. Un otro bentaha ta cu ATA tambe por haya hypoteek cu e fondo aki na 7.5 %, esta e personal, cu segun Baroud, ta conta como un added value na e pensioen cu cada empleado di ATA tin. ❑

13 morto na Colorado pa melon infecta cu bacteria

ORANJESTAD – Ayera por a nota e noticia na Merca cu algun persona lo a muri a causa di un bacteria den e fruta Melon. Mester corda cu Aruba ta importa un parti di su melonnan for di Merca tambe.



Na Merca cu algun persona lo a muri a causa di un bacteria den e fruta Melon

Autoridadnan di salubridad ta preocupa y ta investigando morto di un total di 13 persona, cu a fayece despues cu nan a come melon.

A bin resulta cu e fruta aki tabata infecta cu e bacteria listeria y e frutanan ta procedente di un agricultor den e estado di Colorado.

Autoridadnan di salubridad publico y di husticia, ta investigando otro tres caso di fayecimento repentino cu posiblemente tambe lo tin di haber cu e melonnan infecta.

Fin di juli ultimo, a drenta e prome reclamonan riba e contaminacion di e frutanan aki pero mientras tanto tin un total di 72 persona den 18 estado cu a bira malo despues di come melon infecta y mayoria di e hendenan aki ta ciudadanonan di riba 60 aña di edad.

E bacteria listeria ta principalmente peligroso pa personanan kende nan resistencia ta hopi abou manera hendenan di edad halto, muhenan na estado y tambe muchanan recien naci.

Autoridadnan Mericano ta spera cu e cantidad di casonan di hendenan afecta y cu a bira malo, lo aumenta den proximo dia y simannan ya cu e sintomanan di e bacteria listeria, no ta presenta nan mes mesora.

Segun Robert Tauxe di e departamento di servicio di salubridad CDC, esta Centers for Disease Control and Prevention, lo por dura sigur cuater siman pa determina con serio e situacion ta na e momentonan aki.

E tempo largo cu e bacteria ta tuma pa establece su mes den e sistema di e hendenan, ta e problema mas grandi.

E ta nifica cu un persona cu a come e fruta infecta dos siman pasa, lo bira malo dentro di algun siman y eynan e problema grandi ta sinta."

Segun autoridadnan di cuminda y mercancia di Hulanda, a saca un participacion cu consumidonan Hulandes no ta core peliger den e caso aki, ya cu e fabricante di Colorado no ta exporta su frutanan pa Europa.❑

Hende muhe a surpasa hende homber den actividad laboral

ORANJESTAD-- Resultadonan di Censo 2010 a produci un imagen cu no ta cuadra cu e percepcion cu ta existi na Aruba. Esta cu stranheronan ta esnan cu mas ta haya trabou.

Aunke cu mester bisa cu den cierto categorianan, esaki ta un realidad, pero e no tin efecto grandi riba e desempleo general. Cifra di empleo, acopla na e composicion di stranheronan cu ta biba na Aruba ta puntonan cu Censo 2010 a investiga y awor e cifranan ta cla.

Ayera Director di CBS, drs. Martijn Blankenstein a mustra cu Censo 2010 a ilustra cu e composicion di hende cu no a nace na Aruba no a cambia mucho compara cu 2000. E cantidad Si na 2000, 33 porshento di e populacion no tabata nac'i Aruba, e percentahe no a cambia mucho na 2010, y awor ta 34 porshento.

E grupo di Colombiano ta keda esun mas grandi cu mas di 9000 cu ta 2000 mas Colombiano compara cu 10 aña pasa. E siguiente grupo di personanan cu no a nace na Aruba ta Hulandesnan, unda tin como 4300 hende naci na Hulanda, sigui pa esnan naci na Republica Dominicana, Venezuela, Haiti, Surnam y China. Mester bisa cu e grupo di hende cu a nace na Hulanda, mescos cu esun cu a nace na Colombia a crece. Unicamente e grupo di hendenan cu a nace na Corsow y Surnam a baha un poco. " Esaki ta mustra si cu stranheronan ta bin den e edad pa drenta forsa laboral. No ta berdad cu nan ta bin cu hopi yiu."

Consequentemente den cierto categoria di edad, tin mas hende no naci na Aruba cu ta forma parti di e forsa laboral cu hendenan naci riba e isla. "Esey no ta aplicabel pa hendenan mas jong, cu ta unicamente 8 porshento di e total cu ta nac'i na Aruba." Director di CBS a bisa cu ta importante si pa distingui aki cu ta papia di luga di nacemento y no nacionalidad, pasobra di e grupo di stranhero, hopi tin nan nacionalidad Hulandes. Di e 32 mil hende cu ta biba na Aruba y no a nace aki, mas di 50 porshento tin e nacionalidad Hulandes.



Hende muher ta mucho mas activo den e proceso laboral.

DESEMPLEO

E poblacion a crece cu 10 porshento y potencial di hende pa drenta mercado laboral tambe a crece, cu 12 porshento. E cantidad absoluto di personanan cu tin trabou tambe a subi compara cu 2000, aunke cu den percentahe e ta mas abou cu e crecemento di e populacion. Es mas, Censo 2010 a registra un nivel di desempleo di 10.6 porshento.

Segun Balkenstein, e nivel di desempleo semper ta mas halto na October, mirando cu mester inclui tambe studiantenan cu a caba scol y ta wardando pa trabou. Riba dje Aruba tambe a sinti efecto di e recesion mundial. Paloke ta desempleo den grupo di populacion, personanan naci na Merca y Hulanda ta esnan cu ta menos desemplea, na 7 porshento. E desempleo memey di hendenan naci na Aruba tabata basta mas halto, te na 10.5 porshento, aunke cu pa esnan naci na Republica Dominicana y Venezuela, e percentahe ta mas halto ainda. Segun Director di CBS, motibo ta cu hopi hende di e paisnan, mescos cu di Aruba, ta activo den construccion y na October 2010, no tabatin hopi construccion andando e momento ey. "Pues, personanan cu a atrae den pasado pa bin traha den construccion ta esnan cu ta sufri mas." Esaki ta contrario na e percepcion cu tin, esta cu companianan na Aruba ta scohe trahadonan stranhero riba Arubianonan. E percentahe di desempleo bou hobennan cu ta procedente di diferente pais, te hasta esnan naci na Hulanda, Corsow, pero tambe Colombia y Aruba ta igual na otro. Y segun e analisis di CBS e ta mustra simplemente cu hobennan tin mas problema pa haya trabou ora cu tin recesion. Esnan cu ya caba tin un empleo tin menos oportunidad pa perde esaki, pero pa hobennan cu mester di un trabou, e ta un reto mas grandi.

PARTICIPACION LABORAL SEGUN SEXO

E grado di participacion den mercado laboral di parti di hende homber na Aruba ta bahando segun decadanan ta pasa, mientras cu esun di hende muhe ta subi. Ta trata aki no solamente cu ta trahando pero tambe di esnan cu ta buscando trabou activamente. Na e momentonan aki e nivel entre hende homber y hende muhe den participacion laboral ta igual. Sinembargo, den cantidad absolute, e cantidad di hende muhe cu ta trahando ta mas halto cu e cantidad di hende homber cu tin un trabou actualmente, cu ta un cambio historico, segun Director di CBS. Pero mas cu participacion, e hende muhe ta drenta e forsa laboral mas educa. Si antes e hende muhe tabata cuminza trahan na edad mas jong, awendia, e ta cuminza traha cu un edad mas halto, particularmente pa motibo cu ta caba mas enseñansa cu antes tabata e caso. Pero, tampoco e hende muhe ta stop di traha despues di 45. Al contrario, e grupo di hende muhe cu ta sigui traha te despues di 60 ainda ta keda halto. Pa hende homber e tendencia ta similar, pero esey tabata e caso den 2000 tambe.❑

Nivel di educacion na Aruba a mehora den 10 aña

ORANJESTAD—E cantidad di hende cu estudio superior a subi na Aruba y esaki ta un bon noticia.

Contrario na e percepcion cu educacion di comunidad ta bahando, Censo 2010 a indica net lo contrario. Ayera Director di CBS Martijn Balkenstein a bisa cu cifranan di Censo ta mustra cu e cantidad di hendenan cu estudio superior, sea na nivel di HBO y WO tambe a aumenta. Si pa hopi aña tabata expresa preocupacion cu e cantidad tabata bou 10 porshento, awor a registra un mehoracion. Un cantidad di 4000 hende homber tin un estudio HBO of mas y como 4600 hende muhe tin un estudio superior. Si mester tuma e situacion pa personanan entre 30 pa 39, e ta nifica cu mas di 20 porshento tin un estudio superior. E tendencia aki, segun Balkenstein ta indica cu den futuro lo mira cu e nivel di enseñansa tambe lo subi na Aruba.

SALARIO

Salarionan tambe a subi den 10 aña. E grupo di hende homber cu na 2010 tabata gana menos cu di 1550 florin pa luna tabata 15 porshento. E grupo di hende muhe cu ta gana e sueldo minimo ta mas grandi, esta 28 porshento. E otro banda di e spectrum ta mustra cu 10 porshento di hende homber ta gana mas di 6 mil florin, y aki e cantidad di hende muhe cu ta goza di entrada aki ta menos, ilustrando toch un diferencia den pago pa hende muhe, mientras cu tin mas hende muhe cu hende homber cu ta gana sueldo minimo.

Pero e conclusion cu por saca ta cu mayoria di populacion ta gana entre 1550 y 6 mil florin pa luna. E diferencianan ta obvio particularmente den e categoria di edad. Mas halto e edad, mas halto e entrada. "Esaki ta normal, mirando cu un hende di mas edad tin mas experiencia e tin y mas capacidad tambe."

Tambe Censo a refleha variacion di entrada segun origen di pais, y e grupo cu mas tin mas salario na Aruba ta e Mericanonan. Locual a haci ta parti tur hende di e entrada mas abou, te esun mas halto y a parti e grupo den cuater seccion. A determina cuater grupo y aki a keda demostra cu 25 porshento ta gana 1800 florin of menos, y locual a sali afo tambe cu mayoria di hendenan cu ta naci na Aruba ta gana un promedio di 2500 florin. Esaki a keda traduci pa CBS, cu mita di e poblacion di Aruba ta gana 2500 florin of menos y mita di e populacion di trahado naci na Aruba ta gana 2500 florin of mas. Den e mesun rosea, 25 porshento di hendenan naci na Aruba ta gana 4500 florin of mas pa luna. "E ta fluctua hopi entre esnan cu ta gana salario mas halto." E entrada ta relata na e tipo di trabou y educacion, unda esnan cu ta haci trabou manual ta gana alrededor di 1500 y esnan mas prepara ta ricibi un salario mucho mas halto, te hasta triple di esey of mas.

Mester bisa cu e aumento di salario no ta refleha si e nivel di pobresa mirando cu no a acopla e entrada na e costo di bida na Aruba. Esaki ta un estudio cu CBS tin cu haci ainda, riba peticion di Minister pa Asuntonan Economico, Social y Cultura. Ta ora cu esaki ta cla, por pone un miho relacion entre e salarionan cu hendenan ta gana na Aruba y nan bienestar of no.❑

Setar ta sigura BON DIA Aruba cu no tin ningun problema pero

Clientenan ta keha cu linea di telefon celular ta bruha

ORANJESTAD – Tin un discusion e dianan aki riba e trafico di telefon celular y posibel interferencia cu esaki ta dunando usuarionan. Mientras cu Setar su vocero a sigura BONDIA Aruba ayera cu no tin ningun problema y cu defacto e netwerk ta trahando perfecto, tabatin algun keho cu BON DIA Aruba a raporta cu ta sosodiendo.
Mirando e situacion aki, BON DIA Aruba a tuma contacto cu Setar y unda cu a comprónde di Setar cu a tende berdad di e supuesto problemanan aki, pero cu nan no ta na altura di ningun asunto di bruhamento di linea di telefon. Setar a compronde cu ta apenas 3 persona lo a bay keha y for di esey a saca afor cu lo tabatin un problema di interferencia y bruhamento di linea di telefon celular. Pa colmo Setar ta bisa, e no tabata ni di nan telefon sino di e competencia.
Pa Setar, pa un keho asina tin valides y si di berdad nan tabatin un problema, nan call center lo wordo invadi cu avalancha di yamada. "Pero esey no a sosode" Setar a sigura BON DIA Aruba ayera. Mes momento a mustra cu mester tin por lo menos 50 yamada of mas pa por papia di un problema, sino ta considera e problema como algo isola y no como un network problem.
Den e caso cu BON DIA Aruba a comprónde cu tabatin, ta trata di un mucha homber cu lo a haya un yamada di su tata, y ora cu e contesta e yamada, ta un Hulandes ta na otro linea. Un rato despues ta drenta un yamada pa e yiu homber, cu number di telefon di su tata pero cu ta resulta di ta un persona totalmente diferente. Pues tin un discusion cu si enberdad tin problema cu e liñanan si of no. Setar ta bisa cu no, y otronan ta bisa cu masha bon tin problema. ❑

Warda di Santa Cruz ta cera pa un dia

ORANJESTAD - Relaciona cu trabounan di spuitmento contra dengue, warda di polis Santa Cruz lo ta cera entrante diabierna (30 di september 2011) merdia 12'or te cu diasabra (1 di october 2011) mainta 8'or. E polisnan di Santa Cruz lo ta patruyando normal den e districto (hasta lo tin extra) pero e personal lo ta sinta na warda di Balashi temporalmente. Pa emergencia lo mester yama, manera custumber, number 100 (central di Polis) y si mester pasa warda lo tin cu bay warda di Balashi (JZP) . Lo tin personal ta cuida e warda menciona si cu lo ricibi cualkier persona cu no sa y dirigi nan na warda di Balashi. Administratie Santa Cruz si lo cera di diabierna merdia 12or te dialuna mainta 8'or. Cuerpo Policial kier pidi disculpa pa cualkier inconveniencia cu esaki lo por causa.❑

Sindicato FTA sr. Rudy Geerman

Hopi vuelo ta bin Aruba pero e no ta beneficia e compania Galloway

ORANJESTAD –Federacion Trahadonan Arubano y Galloway a firma un contracto Colectivo(CAO) pa e trahadonan.
E CAO tin un duracion di dos aña. E aumento cu e trahadonan ta haya ta di 4.5 porshento esey sindicato FTA ta satisfecho cune. Tambe a logra mehora algun beneficio adicional di e trahadonan.

E organisacion di trahado su presidente sr. Rudy Geerman a indica cu Galloway ta e prome compania cu a sufri durante crisis. Pa dos aña largo no por a haya un adelanto di nan CAO.

Apesar di e situacion dificil Galloway a yuda e trahadonan cu un lumpsum cu a keda otorga cada aña. E trahadonan awor aki a haya un aumento di 4.5 porshento. Na e momento aki e ta yuda e trahadonan. Mas loke ta preocupa ta e intencion di e compania tempo cu e la keda funda. Dia a funda Galloway e tabata dedica pa catering di avionnan. Na e momentonan aki constantemente e cantidad di cuminda abordo ta keda reduci. Esaki ta nifica cu e servicio di Galloway tambe ta baha.

E compania Galloway no por depende di e compania aereo pa sigui sobrevivi. Awor aki nan ta buscando otro alternativanan pa asina mantene e compania riba awa. Si keda depende solamente riba e areolineanan dificilmente nan por sobrevivi.

Constantemente ta haci hopi propaganda cu hopi vuelo, pero e preocupacion mas grandi ta entrada pa e compania. Tur e vuelo nan nobo cu ta bin Aruba hopi di nan no ta cumpra aki nan. Un di e vuelonan ta KLM cu a bin bek, pero e not a cumpra ni un saco di ijs na Galloway. Tur su productonan ta ser cumpra na Curaçao, kiermen KLM a bin bek, pero pa e companianan local e no tin beneficio. Presidente di FTA, Rudy Geerman a indica cu Galloway tin un responsabilidad cu 60 trahado y mester percura pa sigui haya entrada pa sobrevivi.

Gerencia di Galloway a enfoca cu e negociacion no tabata facil. A indica cu FTA tabata kier adelanto pa e trahadonan. Sra. Deborah Saint Laurent a indica cu loke e sindicato tabata enfoca riba de ta aumento. Tabata tin e beneficio secundario cu ta e suma cu ta paga pa e trahadonan cu no ta bay AO a keda aumenta. Tambe na momento cu ta bay cumpra e sapato pa traha aden ta keda compensa. E enfoke mas grandi tabata e aumento general. E trahadonan no a haya aumento pa dos aña.❑



Rudy Geerman, Presidente di FTA, durante firmamento di un CAO nobo na Galloway.

Mañan ultimo dia pa paga e ultimo kwartaal di impuesto di auto

ORANJESTAD – Servicio di Impuesto ta participa cu diabierna awor, dia 30 di september, ta e ultimo dia pa paga e di cuater (4) kwartaal di impuesto di vehiculo di motor di aña 2011.

Pa e fecha aki tur persona cu tin un vehiculo di motor (auto, bus, truck etc.) y ta haci uzo di caretera publico, mester tin e impuesto di aña 2011 completamente paga.

E clientenan por haci nan pago na oficina principal na Camacuri of na un oficina di gobierno na Paradera, Santa Cruz, Savaneta of San Nicolas. Pa un servicio mas rapido no lubida di trece e recibo(nan) di pago di e aña aki.

Despues di haci pago di e ultimo kwartaal, e cliente por busca e plachinan chikito. Ta bon pa tene cuenta cu na momento di busca e plachinan di number aki, mester mustra un prueba di seguro valido.

Si e cliente no tin un seguro valido na e momentonan ey, e no por ricibi su plachinan. Pa busca plachi di number e cliente mester acudi na Servicio di Impuesto na Camacuri. Servicio di Impuesto ta conseha tur cliente pa cumpli cu pago di e ultimo kwartaal di aña aki manera ley ta stipula, y percura pa e papelnan di seguro ta na ordo. Esakinan ta importante pa evita cualkier inconveniencia.❑

Segun su directora, PFTSA su transparencia tabata cardinal

ATA lo usa PFTSA como fondo pa su trahadonan

ORANJESTAD – Motibo di ATA Sui Generis pa sera un acuerdo cu PFTSA, ta cu tin hopi transparencia y supervision di Banco Central di Aruba. Un parti hopi cardinal pa ATA Sui Generis ta su hendenan. "Defacto nos hendenan ta e recurso primordial di ATA y sin nan esfuerso y abilidad di por pensa y por ta creativo y por traha duro cu no, nos no por yega eynan" Director di ATA Ronella Tjin a Sjoe a bisa ayera.

Y ta den e maneho di ATA, tabatin varios negoshacion pa wak con pa atende e parti di pensioen pa nan empleadonan.

Esaki tabata un reto mirando cu tabatin ambtenaar cu a dicidi di ta parti di ATA nobo pero tin otronan cu ta empleadonan nobo cu a wordo recluta anja pasa cu ta forma parti di ATA nobo. Pa ambos categoria di empleado tabata importante pa por brinda nan e seguridad pa nan ta sigura y pa pensa despues di ATA pa nan tin nan base tambe pa por continua y biba na un manera sigur y sin precupacion.

Pesei un pensioen ta importante segun TjinAsjoe, y opa bo tin un partner unda cu bo por conta ariba cu ta duna e posibilidad na empleadonan pa por conta cu e base stabil aki tambe. "Y nos sa cu tin diferente formato di diferente compania cu ta ofrece pensioen" TjinAsjoe a bisa. Nan a sinta cu PFTSA cu ta nifica hopi pa nan. Nan sa cu tin hopi compania den sector di turismo cu ta afilia na e fondo aki y tin otro beneficio tambe mara na dje, tanto pa e compania como e trahado.

Na e momento aki e totalidad di gastonan di pensioen lo ta 8% di cual 5% lo wordo carga door di ATA y e 3% door di e empleado. Tin e posibilidad pa e empleado ahusta esaki tambe. Tambe PFTSA ta garantisa 4% di interes ora cu e yega edad di pensioen. Hunto cu esei, e hunta di directiva di PFTSA ta personalmente responsabel. ❑



Director di ATA Ronella Tjin a Sjoe

A evita un accidente





ORANJESTAD – Ayera den oranan di atardi por poco a sosode un accidente na aeropuerto na momento cu un helicopter di Venezuela a bay aterisa na aeropuerto.

E helicopter color preto cu registracion YV2715 a haya problema cu su tren di aterizahe. Un di e wielnan no kier a sali evitando e helicopter di baha y paga su motor.

Bomberonan a prepara un plan caminda a pone bloki riba cual e helicopter por a baha mas facil.

Na final tur cos a sali bon y e pasaheronan a sali ileso tambe.❑

Minister Otmar Oduber a cuminsa cana proceso pa aumenta salario minimo

Lo ser ahusta teniendo cuenta cu inflacion di 6.8%

ORANJESTAD - Minister di Labor, Otmar Oduber, for di algun tempo caba a bin ta preparando pa inicia e proceso pa adaptacion di salario minimo entrante 1 di januari 2012. E mandatario a haci un peticion urgente na Departamento di Labor y Investigacion (DAO) pa inicia e procedura pa un ahustacion eventual di salario minimo actual.

Basa riba articulo 13 lid 1 di e Landsverordening Minimumlonen, e Minister encarga cu Labor por, despues di a scucha Sociaal Economische Raad (SER), ahusta e salario minimo den caso cu tin un aumento di e prijsindexcijfer den e periodo di augustus 2010- augustus 2011.

Na momento cu Minister Otmar Oduber a haci e peticion na DAO, e prijsindexcijfer ainda no tabata disponibel for di Oficina Central di Estadistica, dus esey a trece cune un tardanza chikito.

E mandatario a haci un peticion urgente na Departamento di Labor y Investigacion (DAO) pa inicia e procedura pa un ahustacion eventual di salario minimo actual.

Pero na e momentonan aki ya caba e cifra ta conoci y ta trata di un inflacion di 6.8% y di e forma aki Minister Oduber a cuminsa cana e proceso pa ahusta salario minimo cu e porcentahe di inflacion ariba menciona entrante 1 di januari 2012.

E mandatario lo ta mandando e documentonan necesario pa SER y despues di scucha su conseho lo sigui e caminda di Conseho di Minister y finalmente mande pa Departamento di Legislacion pa cambia e ley. Minister Otmar Oduber ta haciendo su maximo esfuerso pa por finalisa e proceso di aumento di salario minimo pa e por drenta na vigor entrante 1 di januari 2012.❑

Segun encuesta di cadena noticioso CNN

Moomba Beach den top 50 beach bar na mundo

ORANJESTAD – Aruba ta figura den e top 50 beachnan cu bar na mundo. Porta tin mas, pero segun un encuesta cu CNN a haci recientemente, Aruba ta figura den e grupo di 50 y ta trata nadamenos di e beach bar di Moomba na Palm Beach.

Segun e reportahe di CNN, cualkier persona por pone un hut riba beac , jene cu cerbez y yame un beach bar. Pero no ta asina asina e cos ta bai segun CNN. Nan ta pone siguientemente kico ta haci un beach bar, un 'great' beach bar. Segun CNN, e por ta e factor di tin santo den bo tenchinan, of e laman cu ta bati y move cu e olanan of e bahada di solo of simplemente e hendenan cu bo ta topa.

E berdad segun CNN ta cu no tin ningun formula berdadero, ningun ingrediente cu ta garantisa cu un lugar riba e lista di miho beachbarnan. Den e caso aki CNN a inclui un spot cu ta varia di e chic y elite unda cu bartendernan 'suave' y cocktail waitress increibel te na e hut barata hinca den otro di puro material simple di palo di laman.

E unico cos cu lo bo tin comun cu otronan segun CNN, ta cu unabes bo a bishita e beach bar aki, bo ta cuminsa planea bo regreso un dia, di un of otro forma.

Riba e lista di 50, cada un ta haya un splicashon di kico ta haci nan diferente. Aruba su posicion ta cu e beach bar di Moomba ta grandi, den aire liber y e bar y restaurant ta opera te cu 11 di anochi cu no ta laat.

E ta mustra cu no obstante e esfuerso di e dj, e lugar ta sera tempran. Diadomingo anochi ta conoci pa ta e momento mas popular di e beach bar aki, cu nan bbq y otro platonan suculento.

Pa loke ta e top tres di e beachbarnan, ta figura Dune Preserve Beach Bar na Anguilla, Baba Nest na Phuket, Thailand y Shipwreck Hut riba Cook Island, respectivamente. ❑

Mientras cu Hues a pospone e caso pa tempo indifini

Homber cu a horta for di un Polis laga liber

ORANJESTAD – Angelo Werleman, e siman aki lo wordo laga liber pendiente di e caso penal cu Ministerio Publico tin contra dje. E ta wordo acusa cu na Juli 2011 el a horta for di un tienda.

E caso a bin dilanti pro forma. Esaki pasobra no tin lugar riba schedule. Hues a mustra cu ainda e proces-verbaal di Polis no ta cla. Den sala di Corte tabata presente un agente di Polis, kende ta propietario di e tienda. Door cu e caso no a sigui a palabra cu e caso lo keda posponi pa tempo pa indifini.

Door di Werleman ta un first offender, Hues a bisa cu entrante 1 October e lo wordo laga liber pero su caso lo bin dilanti. Hues a hala su atencion cu ta dun'e un chens pasobra nunca antes el a cay sera. ❑

Directora di SKOA, sra. Josette Daal

Lesnan cu muchanan di scol di Noord a perde lo keda alcansa cu orarionan extra

ORANJESTAD - E dak di St. Ana School a keda hopi afecta. E dak aki ta di tipo asbets. Pa motibo nan di salud y siguridad SKOA a dicidi di sera Aloyisius y Cayena Kleuterschool mas trempan cu e periodo di vakantie. Directora di SKOA, sra. Josette Daal a indica cu riba e dos tereno nan aki tabata tin asbest. SKOA a laga specialistanan riba tereno di asbest haci e tereno limpi. Mester a sera scol paso ta awor e dak di Sint Anna School a keda baha. E situacion tabata poco fastioso paso prome kier a baha un parti di e dak afecta. Pa motibo di precaucion a opta pa baha full e dak. Henter e tereno a keda laba y haci limpi di asbest. Awor aki ta haciendo e luchtest pa wak si e aire ta limpi di asbest. E dianan aki ta haci e test y den fin di siman t a haya e resultado. E momento ey ta vakantie dus scol ta habri e ora despues di vakantie. E kleuterschool por ahusta su programa di aña escolar cu e muchanan ta haya debido atencion, mas ainda e muchanan cu mester drenta Eerste klas. Nan por caba e programa completo na fin di aña escolar. Pa e scol basico si mester wak un rato con ta bay haci cu su programa. E muchanan a perde dos siman y mei di les. Esaki mester sinta ainda cu e team di e scol basico pa wak con ta hinca e programa den otro pa e parti cu e muchanan a perde haal esaki aden.

Un di e opcionnan tabata pa den periodo di vacacion awor aki pa haci e atraso. Pero hopi mayor a plania vakantie caba cu nan yiunan, pues e muchanan no pro bin scol. Un otro opcion cu a evalua ta sigui e scol te na un cierto orario pero mester wak'e porcentahe di lesnan cu a cay afo. A base di e porcentahe ey ta bay traha e formula cu si scol sigui den cierto orario e ora . Den dos siman ta haci e calculacion di e porcentahe pa tuma un decision. Un problema cu tin den un proceso asina aki ta e hecho cu no tin mucho localidad alternativo riba Aruba. A pasa trabou pa haya un localidad pa St Ana School. Si tin localidad disponibel ta pone e scol eyden y e muchanan no ta perde scol. Den un situacion asina aki a experencia e situacion como algo fastioso. Loke SKOA a scoge pe ta e salud di e muchanan y p'esey a sera e scol❑

Mañan sentencia ta cay den caso falsificacion di paspoort y cedula

ORANJESTAD – Mañan mainta Hues di Corte den Prome Instancia lo dicta sentencia den e caso penal contra e muhenan S.R., A.R. y e homber M.D. E caso aki ta hopi comenta den comunidad ya cu debi na falta di sistema di control debido, e dos empleadonan di Censo esta A.R. y M.D. actualmente ta suspendi pendiente nan sentencia. Ta di lamenta cu dos empleado publico cu tin añanan ta trahando na Censo y cu traha miles y miles di paspoort, awor ta wordo persigui pa algun fayo cu a sosode den e control. Si realisa e presion cu e personanan aki tabata traha aden, ta obvio cu eror humano por tuma lugar y cu e sistema di control tabatin buraco.Fiscal a exigi 20 luna di prizon pa e homber M.D. y e muhenan S.R. y A.R. Manera Bon Dia Aruba a publica, e forma cu tabata falsifica paspoort y cedula ta door di presenta na Censo cu un proces-verbaal di Polis falsifica. E empleadonan di Censo a splica Hues cu door cu ta nan dos so ta trahando cu paspoort y tin un fila largo, nan no ta bay controla via un sistema den un otro computer of den un cashi di file. Nan tabata kere e proces-verbaal di Polis. Ningun momento nan por a pensa cu e proces-verbaal ta falsifica y no ta bay duda den un proces-verbaal di Polis. Ta ora cu e caso a wordo investiga, a resulta cu e S.R. y Gina tabata falsifica e proces-verbaal. Sino ningun hende lo a haya sa. Mañan mainta lo haya sa kico Hues ta opina di henter e caso aki y Bon Dia Aruba lo informa nos lectornan di e decision di Hues. ❑

Parlamentario drs. Candelario (Booshi) Wever

Relacion di Aruba den un reino nobo ta un asunto "anfibio"

ORANJESTAD - For di 1954 cu Hulanda a cumbini cu Nacionnan Uni pa raporta anualmente riba e proceso di decolonisacion di Antias Hulandes, e relacion di Aruba den reino, y pa ta exacto di tur e seis islanan cu tabata forma parti di e Antias ey, a bira un asunto "anfibio" ("twee-slachtig"), pues un asunto di un banda interno, pero na mes un momento - pa motibo cu e asunto interno aki entre madre patria Hulanda y su colonianan den Caribe a wordo hinca den man di un organisacion internacional - tambe un asunto externo.
Despues di firmamento di Statuut na 1954, Betico d.f.m. tabata e PROME y e UNICO persona cu a hiba e relacion INTERNO di Aruba cu Antias, y pues cu Hulanda, pafor di fronteranan di reino pa haña sosten internacional pa nos lucha pa nos Status Aparte; esaki tabata e prome ehempel di un asunto INTERNO, cu a cambia bira un asunto EXTERNO. Esaki a sosode ora cu sr. Betico Croes NO tabata haya oido internamente!
Manera cu a purba splica na diferente manera, e actual modus operandi di Hulanda ta haci nos core peliger di perde e beneficionan di nos Status Aparte. Maske cuanto, y na ki manera cu minister president y AVP trata na convence nos pueblo, e gobierno aki TA entregando nos autonomia na Hulanda, pa cuminsa riba tereno financiero y di husticia. Resultado final ta, cu Hulanda ta colonisando nos pais (aunke awor e nomber ta "cooperacion 100% di parti di e gobierno actual"); y esaki ta bay CONTRA e palabracionnan cu Hulanda a haci cu Nacionnan Uni na 1954, esta cu e autonomia di e paisnan cu ta forma parti di e Reino conforme e Statuut, lo no wordo getorno na dje! Ta door di e palabracion aki Hulanda NO mester a raporta na e comision di decolonisacion di Nacionnan Uni! Y aki tambe historia ta ripiti! Manera Betico d.f.m. a haci pa logra nos Status Aparte, nos tambe ta trece e situacion actual aki na atencion di instancianan internacional, pa yuda e pueblo di Aruba NUNCA mas cay back den e situacion prome cu dia 1 di januari 1986, mucho menos den un posicion di ta un colonia di Hulanda.
Nos NO a pidi Nacionnan Uni/Parlatino pa mete den nos asuntonan interno; nos a pidi pa nan cooperacion y comprension den nos lucha pa mantene nos Status Aparte y su beneficionan. Y pa esey lo ta probabel cu Nacionnan Uni lo papia cu Hulanda pa yega na un final feliz pa ambos partido.
Y esaki, despues cu nos a trata di convence AVP cu loke nan ta haciendo no ta corecto, y cu nos lo perde nos autonomia! Na hopi ocasion nos a yega di bisa cu locual cu AVP kier hinca den e pueblo, ta un politica di miedo, manera un cos cu nos no por maneha nos asuntonan interno nos mes! Nos sí ta kere den nos propio hendenan. Loke nos ta busca, ta un relacion di cooperacion husto, honesto, corecto, respetuoso y di igualdad! (gelijkwaardigheid) den e reino nobo, den cua nos ta keda cu tur e beneficionan di nos Status Aparte.
Cu nos lucha a bira un asunto externo, manera tabata e caso tempo cu Betico d.f.m. a bay busca sosten internacional pa SU lucha? Esey ta berdad; pero ta asina so nos lo por conserva nos Status Aparte di 1 di januari 1986, pa motibo cu nos tin un set di entreguista "pura sangre" den e gobierno di AVP! Y den e rapport di WODC esaki un biaha mas ta wordo bisa cla y raspa!❏


Parlamentario drs. Candelario (Booshi) Wever

Famianan mas chikito y menos Catolico na Aruba

Continuacion di pagina A1

Si na 2000 e grandura promedio di un famia tabata di 3.1 persona awor el a baha na 2.9 persona pa famia. E tendencia ta un caida constante mirando cu na 1991, e grandura di un famia tabata 3.5 hende. "Nos ta mira esaki bon cla, door cu e cantidad di hogarnan di un solo persona a subi di 19 pa 21 porshento den un decada." Di un banda, e cantidad di yiu cu famianan ta haya ta baha, pero di otro ta mira cu mas mama y tambe mas tata ta biba nan so cu nan yiu(nan). Un poco mas di 60 porshento di muchanan ta biba cu ambos mayor, pero un grupo grandi ta biba sea cu nan mama,of nan tata, of cu otro miembro di famia.
E cantidad di persona naci na otro pais y ta casa ta 58 porshento y ta un cifra mas halto cu e cifra di casamento di Arubianonan naci. Di otro banda, e percentahe di divorcio cerca personanan naci na Aruba si ta mas halto.
Y contrario na e percepcion, no tin 7 hende muhe pa cada hende homber. Segun Censo 2010, e cantidad di hende homber versus hende muhe ta practicamente igual.
Otro caida registra durante Censo 2010 ta e cantidad di Catoliconan Romano, cu a baha di 88 porshento pa 75 porshento den 10 aña, mientras cu cantidad di hende cu a indica di no tin religion a subi cu 1.6 porshento. E grupo cu tin otro religion tambe a subi cu 3 porshento.
E percentahe di populacion cu tin Papiamento como prome idioma a keda mescos compara cu 10 aña pasa, esta 68 porshento. E di dos idioma ta Spaño cu 14 porshento, sigui pa Ingles, Hulandes y tambe Chines, na un porshento.
Martijn Balkentein tabata hopi gradecido na e trahadonan di CBS, e 1300 contadonan, FDA y tur hende cu a yuda cu e di 5 Censo di Aruba tabata un exito. E Director di Censo ta convenci awor cu hopi hende, particularmente empresarionan pero tambe studiantenan awor lo por haci uzo di tur e datonan colecta. Segun Balkenstein, e datonan cu a compila te awor, lo ta publica riba website di CBS. Ta trata di 100 analisis detaya, cu por yuda personanan cu mester tin planifica. "Despues lo haci analisis mas profundo, por ehempel riba expectativa di bida.
E ultimo estudio a indica cu el a baha, pero awor nos tin tur indicacion cu e expectativa di bida a mehora, tanto pa hende homber como hende muhe." Drs. Balkenstein a sigui bisa cu CBS lo sigui traha riba su proyeccionnan di poblacion, pa studia e desaroyonan di demografia entre otro fertilidad, pa determina e efecto pa sociedad y siguridad social. Hunto cu e etudionan aki, lo haci un investigacion riba salud publico, tambe riba migracion cu a baha, educacion y particularmente ken ta cay afo di enseñansa. Ademas lo uza e cifranan pa traha un atlas social di Aruba, pa asina por desimina e datonan segun region di Aruba.❏

MEP refrescando memoria di Clarisca Velasquez:

Dos aña a pasa y ainda AVP no a cumpli promesanan haci den campaña

ORANJESTAD - MEP a tuma nota cu parlamentario Clarisca Velasquez recientemente a emiti algun comunicado unda el a repasa puntonan di campaña di MEP di aña 2001. Nada contra cu e parlamentario kier midi MEP, pero dicon e no ta cuminsa pa midi su propio partido?
Clarisca no mester bay dje leew ey te na 2001! Si e bay ey mes na aña 2009 e por tuma nota cu AVP a priminti pa elimina BBO. Unda e promesa a keda? Keto bay tur hende ta pagando BBO y pa colmo ta circula rumornan cu lo bay reemplasa BBO pa un otro salestax VAT. Esaki ta e promesa di AVP?
Lider di AVP, Sr. Mike Eman a haci un promesa, di cual tin prueba y grabacion, unda el'a bisa cu DAY ONE e lo reduci prijs di awa y coriente cu 25.5% y cu despues di dos aña, cual ta exactamente e siman aki, Partido AVP lo reduci e prijs di awa y coriente cu 70%. Asina nos por sigui ariba varios otro promesanan di campaña pa cual dialuna mes Juan David a recorda henter e partido cu AVP a bisa: Campaña ta mescos cu Gobernacion.
Nos kier a lage solamente na e dos puntonan aki pa awor, pa asina refresa e memoria di Clarisca cu ora e kier midi promesanan di MEP, prome cos cu e mester haci ta CUMPLI cu promesanan di su partido AVP. By the way, ta AVP a gana eleccion y ta AVP ta gobernando y no MEP. Enbes e perde su energia ariba asuntonan di 2001, lo ta mucho miho pe yuda AVP cumpli cu promesanan haci na pueblo. ❏

Parlamentario Melvin Tromp

Reunion riba klasnan modular a mustra ki tipo di caracter sra. Evelyne Wever Croes tin



Parlamentario Melvin Tromp

ORANJESTAD - Parlamentario Melvin Tromp por a sigui henter e desaroyo pa locual cu tabata e reunion cu fraccion di MEP a yama pa locual cu tabata trata di e maneho di e ministro di husticia y enseñanza. Defacto –segun parlamentario Tromp- a mustra cu den e fraccion di MEP nos no por papia di politiconan cu ta sali na vanguardia di pueblo. Pero mas bien ta papia akinan di politiconan cu ta bende nan mes y nan integridad con tal cu nan por haya publicacion, y ta esakinan ta e politiconan sin voz y cu ta carga manchanan scur ariba nan cabes.

Sr. Tromp ta bisa cu e fraccion di MEP na momento cu e klasnan modular a sali den publicidad mesora nan a sali ta atacando e mandatario actual Sr. Arthur Dowers pa ta corupto. Enbista cu aki ta papia di un cifra di 16.8 miyon florin cu ta significa un proyecto cu lo bay yuda contribui na klasnan mucho mas eficiente, y cu lo incorpora tambe tur e necesidadnan pa locual cu ta e klasnan aki. Pues un proyecto completamente cla pa wordo husga cu defacto ta nos muchanan lo ta esunnan cu lo beneficia di dje.

Pero hamber y sed pa poder a mustra exactamente kendenan e pais aki tin pa locual cu ta representantenan di pueblo. Ora cu diripiente a tuma nota di e presencia di sra. Evelyne Wever Croes a core acerca e director di matutino Diario. Parlamentario Melvin Tromp ta bisa cu tur respet pero cu mas bien kier a hunga un wega cu su fraccion lo bay duna sosten na e proyecto aki debi cu e persona aki lo a sinti cu tin un diferencia di opinion entre un miembro di fraccion di AVP y e director di e matutino en cuestion. Mustrando asina su debilidad como politico, pero cu esaki ta e forma con e hendenan aki ta opera si nos mira su traicion rapido cu su ex coleganan di fraccion pa e por resalta, segun parlamentario Melvin Tromp.

Sr. Tromp ta mustra cu e fraccion di MEP den e prome ronda di e reunion publico aki no a haci ningun tipo di impresion. Tampoco a lanta preguntanan alcaso cu lo a haci cu e ministro mester a contesta pero a lanta acusacionan fofo mustrando asina e incapacidad di parti di e fraccion di MEP. Pero e mandatario actual a sa di bari tur e insultonan aki for di mesa, e mandatario aki no a sucumbi pa e storianan traha ariba e tema di corupcion. E ta agrega cu mas ainda e mandatario actual a mustra cu na ningun momento so e no a actua contra ley, pero a haci uzo di e Art. 26 di e ley di comptabilidad. Akinan sra Wever Croes como un hurista ariba e tereno fiscal mester por sa mucho mas miho cu e mandatario no a actua na un manera contra ley, segun parlamentario Melvin Tromp.

Sr. Melvin Tromp ta sigui bisa cu e acercacion di e lider di partido MEP cerca di e director di e matutino ya menciona, no a cay den bon tera cerca di esnan cerca di MEP cu semper a carga un guera contra di e persona aki. Muy en particular si nos ta recorda con e honorario lider di partido MEP actual a core un campaña contra di e persona aki, y su negoshi di corant.

Sr. Tromp ta sigui bisa cu ta pesey cu cosnan a cambia na momento cu e fraccion di MEP mester a vota contra di e proyecto cu defacto ta uno cu lo sirbi e interes di nos enseñanza di nos pais cu ta mustra claramente ki tipo di caracter sra. Evelyne Wever Croes tin, un persona sin cuero di cara.❑

Comedia “After Party”e weekend aki na Aruba

ORANJESTAD - E weekend di presentacion di e comedia “After Party” aki na Aruba porfin ta yegando. Tin hopi hende pura pa wak e comedia aki. Dia 1 di october, dia internacional di “The Golden Age(r) s”, lo tuma luga e première di “After Party” na Scol di Arte na San Nicolas. Dia 2 di october e presentacion di e tremendo comedia aki lo ta na Cas di Cultura. Tur dos biaha e lo cuminsa pa
4or di atardi. Ticketnan ta bayendo manera pan cayente y ta obtenibel na Club Kibrahacha 60+, UNOCA, Scol di Arte, van Dorp Dakota y Cas di Cultura. Prijs ta awg. 25,- pa persona.❑



Presidente di Colegio di Curatornan a sigura trankilidad na e institucion

Tesisnan resaltantenan premia durante ceremonia Universidad di Aruba





Ayera graduadonan Lorraine de Souza di Facultad di Derecho, Melany Tromp di Facultad Financiero Economico, y Gloria Vega di Facultad di Hospitalidad a ricibi premionan special pa a produci tesisnan cu realmente a capta atencion y a haya e miho puntonan.

ORANJESTAD—No menos cu tres studiante di Universidad di Aruba a ricibi un reconocimento special pa e calidad di nan tesis. Ayera graduadonan Lorraine de Souza di Facultad di Derecho, Melany Tromp di Facultad Financiero Economico, y Gloria Vega di Facultad di Hospitalidad a ricibi premionan special pa a produci tesisnan cu realmente a capta atencion y a haya e miho puntonan.

Un tradicion cu a cuminza cu e firma di abogadonan VanEps Kunneman VanDoorne, awor a expande cu CATC y pa prome biaha, De Palm Corporation cu su 'Malmberg Family Award' unda companianan ta fungi como sponsor den premia esfuerso y calidad di studiantenan di Universidad di Aruba.

Segun Presidente di Hunta di Comisario Mr. Fred Gibbs den su discurso basa riba su propio experiencia, skirbi un tesis no ta solamente e adkisicion di conocemento, pero mas bien ta un logro di motivacion interno. "Esaki ta yuda cada persona enormemente den nan carera profesional." Mr. Gibbs a uza e dicho na Hulandes 'Intelligentie is veel maar Karakter is Meer,' (Inteligencia ta hopi, pero Caracter ta mas) pa describi, cu no obstante inteligencia, sin un disciplina interno fuerte, ningun hende por ta exitoso den nan carera profesional. "Boso tur a experiencia con frustrante e ta, ora di a caba di skirbi algun capitulo y e instructor di tesis ta bisa cu mester cambianan y skirbi nan di nobo, pa substancia nan mas. Aki ta unda e studiante ta haya e preparacion pa disciplina interno. Pa e motibo ey, mi kier felicita e ganadonan di e premionan."

Na e mesun momento, e Presidente di Colegio di Curatornan a gradici e companianan aki pa nan confianza den e institucion academico. Mr. Gibbs a pidi pa no laga noticianan di ultimo temponan riba Universidad di Aruba descurasha nan compromise cu e institucion. Tabatin hopi informacion riba maneho di Universidad, "pero mi por sigura boso cu tur cos ta bou control."

E Presidente di Colegio di Curatornan a informa tur presente den aula di Universidad di Aruba, cu el a haya instruccion di Minister di Enseñansa Mr. Arthur Dowers pa busca miembronan nobo pa e Colegio, pa asina reemplaza esnan cu algun siman pasa a tuma nan retiro. "Y mi por bisa cu na e momentonan aki, e tres nomber pa candidatonan nobo ta riba mesa di Minister pa aprobacion. Y asina cu aprobacion bin, lo mi introduce e miembronan nobo di e Colegio di Curatornan di Universidad di Aruba na publico."

Y e Directiva Diario, hunto cu decanonan di e diferente facultadnan lo ta encarga cu maneho di Universidad di Aruba te ora cu e Rector Magnificus nobo, esta Dr. Glenn Thode asumi e responsabilidad na Januari 2012.

Despues a sigui presentacion di e decanonan di e facultadnan, cu ta Dr. Carlos Bollen di Facultad di Derecho, Sr. Reint Schutter di FEF y John Wardlaw di Facultad di Hospitalidad pa splica mas di e graduadonan y e investigacion impresionante cu nan a haci pa nan tesis. Dr. Bollen a bisa cu por



ehempel, Profesor Elzinga a urgi Mr. De Souza pa bay mas profundo riba su investigacion riba e reglamento di companianan di utilidad di Gobierno, pero na nivel di PhD.

Di su banda, Melany Tromp lo ehecuta su propio proposicion pa mehora educacion financiero for di su funccion nobo na Banco Central, mientras cu Gloria Vega a trece mucho mas claridad riba kico ta un Boutique Hotel y kico mester pasa na Aruba pa explora e mercado importante aki.

Kimberley de L'Isle di VanEps Kunneman VanDoorne, Camille Muyale y Indrah Figaroa di CATC y tambe Sra. Lisette Malmberg di de Palm Corporation na final a otorga e premionan special na tur tres graduadonan.

BON DIA Aruba lo amplia riba e tesisnan aki den siguiente edicionnan.❑

Plasa nobo ainda no tin un nomber oficial p'e



Fort Zoutman, caminda Museo Historico Arubano



ORANJESTAD – Recientemente den hardin patras di e edificio monumental di Fort Zoutman, caminda Museo Historico Arubano ta situa, a ser lanta un plasa cu ta haci honor na e seis periodo di historia di Aruba.

Manager di Cultura-Educacion di Museo Historico Arubano,

sr. Ferdinand Franca ta invita henter nos comunidad pa bishita e plasa aki cu nan a inaugura dia 18 di augustus, y cu ainda no tin un nomber oficial p'e.

Akinan ta ser describi historicamente di un forma breve e seis periodo di Aruba su historia for di periodo di Spaño te cu Status Aparte cu Aruba a pasa aden. ❑

Ex-docente a keda introduci como Manager Cultural-Educativo nobo di Museo Historico Arubano

ORANJESTAD - Ayera mainta a keda introduci oficialmente e Manager Cultural-Educativo nobo di Museo Historico Arubano, situa den Fort Zoutman.
Durante un conferencia di prensa, presidente di fundacion Museo Historico Arubano, sra. Alice van Romondt, a bisa cu esaki tabata un dia special ya cu por fin e museo a keda cla pa introduci sr. Ferdinand Franca como Manager Cultural- Educativo di e museo encuestion.

Sra. van Romondt a declara cu e posicion di Manager Cultural-Educativo di Museo Historico Arubano ta uno nobo, ya cu e museo a yega na un punto cu nan mester bay concentra mas riba e tereno cultural y educativo. Pa hopi aña Sr. Karel Goedgedrag, tabata maneha Museo Historico Arubano, pero actualmente e ta sufriendo di un kebrante di salud. Den e caso aki, sr. Franca ta asumi e funcion aki como Manager Cultural-Educativo di e museo, mientras cu sr. Karel Goedgedrag lo keda encarga cu e parti tecnico, di restauracion y proyectonan special di e museo. Sr. Franca lo ta responsabel di e maneho diario di e museo poniendo focus riba e parti cultural y educacional. E tin varios proyecto pa ehecuta, entre otro nan, e lo bini cu un festival di folklore.
Sra. Alice van Romondt a elogia e trabou cu sr. Franca ta bin realisando den menos di un luna di tempo cu el a cuminsa traha. El a destaca cu ya sr. Franca su trabou ta dunando fruta, ya cu e ta organisando un plan vacacional pa e siman venidero durante di herfst vakantie. Sra. Van Romondt a describi e plan vacacional aki como "un biahe historico" cu lo hiba nos hubentud den nos pasando yegando te nos tempo actual.
Di su banda sr. Ferdinand Franca tabata masha complaci cu e posicion nobo cu e ta ehecutando. Como ex- docente di scol basico su vision ta pa duna prioridad y destaca e parti educativo y cultural cu e museo tin pa ofrece na su bishitantenan. Nan ta haciendo hopi estudio pa busca alternativanan cu lo yuda trece e museo mas cerca di nos comunidad. Specialmente nan lo desea di crea mas estimulo pa nos scolnan lo bira mas participativo, y asina nan por siña di nos historia di un forma mas creativo. "Nos enfoke ta pa educa tambe nos muchanan cu ta na scolnan", segun sr. Franca.❑



Durante un conferencia di prensa, presidente di fundacion Museo Historico Arubano, sra. Alice van Romondt, a introduci sr. Ferdinand Franca como Manager Cultural- Educativo di e museo encuestion.

KvK ta introduci security paper

ORANJESTAD – Camara di Comercio y Industria di Aruba (KvK) entrante dia 3 di October 2011 lo cuminsa entrega tur extracto y declaracion oficial riba "security paper". E papel di siguridad aki ta evita cu lo por falsifica e documentonan aki y ta duna e empresario y e instancianan cu ta rekeri un documento original, e oportunidad di por controla y confirma cu aki ta trata di un documento oficial di KvK.
Den pasado KvK a confronta varios incidente unda documentonan supuestamente emiti pa KvK a resulta falsifica. Pa por preveni esaki KvK a bin ta trahando riba e proyecto pa introduci un papel di siguridad cual ta preveni pa esaki wordo usa den forma iregular.
E papel di siguridad tin cierto caracteristica cu ta laga e usuario identifica di biaha cu ta trata di un documento oficial emiti pa KvK. E color di e papel ta licht blauw y e ta un papel mas pisa cu papel normal di copia. Cada papel tin un number unico, cu ta crea e posibilidad pa semper controla na KvK si ta trata di un documento original. Ademas e papel tin un watermerk aden cu ta visibel banda patras di e papel. Na momento cu un persona copia of scan e documento original e palabra "COPY" ta sali riba e copia of e documento cu a scan.
KvK ta informa tambe cu un documento oficial di KvK semper mester tin un firma original riba e documento.❑

NOTARIAAT TJON AJONG

VEILING - DUTCH AUCTION

AUCTION DATE: THURSDAY, OCTOBER 13, 2011

Time: 15.30 hours (3.30 pm)
Place: Conference Room of the Chamber of Commerce of Aruba
Address: Irausquin Boulevard 10
Auction Notary: Faride Tjon Ajong

COMMERCIAL:

COMMERCIAL BUILDING: BALASHI 69
standing on
leasehold till October 24, 2054 on a parcel of public land, 3588 m2 in size, situated at Barcadera in Aruba, recorded in the land register as 1st Division Section U number 52;
Guide/recommended price: Afl. 4.600.000,00

ESIDENTIAL:

RESIDENTIAL HOUSE: SABANA BASORA NOORD 130
standing on
leasehold till December 14, 2065 on a parcel of public land, 237 m2 in size, situated at Sabana Basora in Aruba, recorded in the land register as 3rd Division Section G number 2737;
Guide/recommended price: Afl. 77.000,00

RESIDENTIAL HOUSE: BARCADERA 21-L
standing on
leasehold till June 6, 2066 on a parcel of public land, 594 m2 in size, situated at Barcadera in Aruba, recorded in the land register as 1st Division Section T number 1722;
Guide/recommended price: Afl. 160.000,00

RESIDENTIAL HOUSE: WAYACA 88
standing on
leasehold till February 16, 2055 on a parcel of public land, 955 m2 in size, situated at Wayaca in Aruba, recorded in the land register as 1st Division Section T number 1992;
Guide/recommended price: Afl. 182.000,00

RESIDENTIAL HOUSE: JABURIBARI 10-I
standing on
leasehold till September 23, 2057 on a parcel of public land, 480 m2 in size, situated at Jaburibari in Aruba, recorded in the land register as 1st Division Section M number 832;
Guide/recommended price: Afl. 144.000,00

RESIDENTIAL HOUSE: ALTO VISTA 71-A
standing on
leasehold till June 1, 2048 on a parcel of public land, 557 m2 in size, situated at Alto Vista in Aruba, recorded in the land register as 2nd Division Section M number 408;
Guide/recommended price: Afl. 292.000,00

RESIDENTIAL HOUSE: PAPILON 121-F
standing on
a parcel of property/freehold land, 1032 m2 in size, situated at Papilon in Aruba, recorded in the land register as certificate of admeasurement nr 58, August 14, 1981;
Guide/recommended price: Afl. 168.000,00

GENERAL INFORMATION:

You may submit a written bid to purchase the auctioned property

The term to submit bid-forms *(see website)* expires on:
Wednesday, September 28, 2011 at 5.00 pm

Place to submit bid-forms: Office of NOTARIAAT TJON AJONG,

The auction (of a certain property) may be postponed or stopped at any time.

Conditions which are applicable:
1. General auction conditions (AVVE) *(see website)*; and
2. Special auction conditions *(to be requested at NOTARIAAT TJON AJONG)*

NOTARIAAT TJON AJONG
Irausquin Boulevard 22
Arfa Building
Phone: (297) 588 34 88
E-mail: bweijers@notaris.aw info@notaris.aw
Fax: (297) 588 34 44

www.notaris.aw

Segun director OIT, Juan Somavia

"E creacion di empleo mester ta un prioridad macro economico superior"

ORANJESTAD – Un rapport traha pa un grupo di organisacionnan economico internacional ta adverti cu e crecemento economico ta canando basta slow y e riesgonan pa realisa inversion a contribui pa aumenta e indice di desempleo na largo plaso. Nan ta premira cu lo ser presenta un desempleo structural.

Di acuerdo cu e estudio aki realisa dor di Organisacion Internacional di Trabou (OIT) y Organisacion pa Cooperacion y Desaroyo Economico, "e aumento di desempleo di largo duracion ta un preocupacion particular debi na e aumento di e risico caminda hopi trahado lo bira structural mente personanan desemplea".

"Den e recesionnan anterior, esaki nan a transforma den un aumento sistematico di desempleo den hopi paisnan avansa cu a dura hopi aña, prome cu el a stabilisa bek", asina nan a adverti.

Aunke e rapport ta formula algun proposicionnan politico, Director OIT, Juan Somavia, a haci un yamada na e lidernan di G-20 pa nan inverti den plannan di creacion di trabou. "E creacion di empleo mester ta un prioridad macro economico superior", asina Somavia a bisa.

E studio a mustra cu den e prome tres luna di 2011, alrededor di un 40% di e hendenan desemplea na Francia, Spaña, y Hapon, lo dura casi un aña sin trabou. E cifra aki a subi te cu un 47.3% na Alemania; un 50% na Italia; y un 68.3% na Sur Africa. E cifra di persona desemplea a bira mas grandi despues cu e crisis economico a cuminsa na aña 2008. E ta 20 miyon di persona desemplea den e paisnan di G-20.

E G-20 ta un grupo 19 paisnan mas industrialisa y emergente, plus Union Europeo. Nan ta: Alemania, Arabia Saudita, Argentina, Australia, Brasil, Canada, China, Sur Korea, Merca, Francia, India, Indonesia, Italia, Hapon, Mexico, Inglatera, Rusia, Sudafrica, Turkia, y Union Europeo.

Tambe nan a indica cu den e paisnan di G-20 cu ta e paisnan mas desaroya, e desempleo a aumenta mas lihe na Canada, Spaña, y Inglatera. Na Merca e proporcion di desempleo di larga duracion a bira tres biaha mas grandi locual a registra un maximo historico na cuminsamento di 2011.

E desempleo di larga duracion cu nan a adverti ta ser relaciona cu un mayor riesgo di problema di pobresa, salud, y tambe mal resultado escolar pa e yiunan di e personanan sin trabou.

E studio a señala cu e crecemento anual di produccion di empleo den economia di e paisnan di G-20, no lo mester bira menos cu un 1,3% anualmente pa asina na aña 2015 nan por yega na e tasa di empleo cu tabatin prome cu e crisis a cuminsa na 2008. Esaki lo contribui pa produci 21 miyon di puesto di trabou adicional pa aña, locual ta contribui pa recupera e puestonan di trabou perdi for di 2008. Aunke e obhetivo di produccion di empleo di un 1,3% anual ta factibel, nan no ta descarta cu un crecemento di menos cu un 1%, debi na e desaceleracion di economia mundial, y e crecemento slow den economia di e paisnan di G-20.❑

Serlimar ta informa:

Diadomingo awor lo tin containers na Noord

ORANJESTAD - Ta temporada di awasero y di horcan, pues sigur limpiesa constante rond di cas ta algo necesario. Diadomingo awor, 2 october, Serlimar lo tin containers pa desperdicio di cas grandi (grofvuil) na Noord.

For di 8'or di mainta te 4'or di atardi, un y tur ta bon bini pa haci nan deposito di desperdicio di cas grandi den e containernan di Serlimar. Esakinan lo ta poni banda di Colegio Felipe B. Tromp na Noord y ta completamente gratis. Un total di 13 container a ser jena siman pasa na Tanki Leendert.

Serlimar ta gradici tur esnan cu a hazi uzo di e proyecto aki por medio di deposito di desperdicio di cas grandi (grofvuil) como tambe entre otro mata corta of obhetonan di metal bieu. Di e manera aki comunidad di Tanki Leendert a demostra un biaha mas nan responsabilidad y amor pa nan bario y nos medio ambiente.

Serlimar ta recorda cu lo bai tin un container apart specialmente pa deposito artefactonan di metal. Por fabor, tuma nota di e detaille aki! Tambe, na momento di tira e desperdicio, sigui instruccion di e opzichter di Serlimar.

Si e container ta yen, deposita e desperdicio den e siguiente container bashi.

Alaves, pa recoge auto bieu, por yama libremente na 5843030. Tambe, deposito di desperdicio grandi di cas ta sigui gratis na e containerpark di Parkietenbos. E horario di operacion di e containerpark ta di dialuna pa diasabra di 6'or di mainta pa 8'or di anochi y riba diadomingo di 7'or di mainta pa 6'or di atardi.

Serlimar ta apela pa percura pa e desperdicio ta bon tapa na momento cu ta transport'e di cas pa container. Di e manera aki ta evita cu cosnan ta cai na caminda.

Palabranan di gradicimento ta bay na nos empleadonan encarga cu e supervision y tambe e coordinacion di containers, kendenan a cumpli cu un excelente trabao.❑

Durante charla di CEDEHM na Centro di Bario Playa Pabao

Publico masha interesa riba rol di hende muhe den e sociedad di awe



CEDEHM a presenta e charla "E hende muher di Awe" den Centro di Bario Playa Pabao.



ORANJESTAD - Dialuna anochi, Cedehm a presenta e charla "E hende muhe di Awe" den Centro di Bario Playa Pabao. CEDEHM ta un organisacion cu ta traha riba e tereno di conscientisacion di e hende muhe y ta informa y educa hendenan muhe riba diferente tereno. Awor CEDEHM ta drentando barionan di Aruba cu nan charlanan educativo pa di e forma aki yega mas cerca di e hende muhenan na Aruba. E iniciativa aki ta fit totalmente den e proyecto BoBario, na unda instancianan riba diferente area lo duna nan aporte den barionan na Aruba.

Durante e anochi aki, e facilitador Sra. Celia Thiel, sociologo di profesion, a duna un splicacion amplio tocante e rol di e hende muhe den e sociedad di awe.

E hende muhe como pilar di nos hogarnan, tin un influencia hopi grandi riba e famia, Sra. Celia Thiel a splica. Mirando e diferente problematicanan cu nos sociedad ta confrontando, e rol di e hende muher pa busca solucion den esaki, ta hopi importante.

E anochi a habri cu un sketch presenta pa un grupo di persona bao guia di Sra. Miangela Ras y Sra. Sandra Brown, na unda a ilustra di un banda, e peso cu tin biaha e hende muhe mester carga y di otro banda a mustra cu ta posibel pa trece diferencia den esaki, door di duna e hende muhe e sosten necesario pa facilita su trabaonan y haci educacion di su famia mas efectivo. E obra tawata uno cortico pero hopi valioso pa esnan presente. E charlanan "E hende Muher di Awe" lo continua den otro barionan riba Aruba e siman aki.

Diahuebs 29 September 2011 – Centro di Bario Noord 7:30 pm

Diabierne 30 September 2011 – Centro di Bario Brazil 7:30 pm

Cedehm ta extende un invitacion na tur hende muhe y famia pa asisti na e charlanan educativo aki pa asina duna un aporte na bo famia, bo bario y bo pais.❑



Sra. Celia Thiel

Decoding the God complex



MAUREEN DOWD

WASHINGTON – Medical schools are starting to train doctors to be less intimidating to patients. And patients are starting to train themselves to be less intimidated by doctors.

We haven't completely gotten away from the syndrome so perfectly described by Alec Baldwin's arrogant surgeon in the movie "Malice": "When someone goes into that chapel and they fall on their knees and they pray to God that their wife doesn't miscarry or that their daughter doesn't bleed to death or that their mother doesn't suffer acute neural trauma from postoperative shock, who do you think they're praying to? ... You ask me if I have a God complex. Let me tell you something: I am God."

But there have been baby steps away from the Omniscient Doctor. The federal Agency for Healthcare Research and Quality has begun a new campaign to encourage patients to ask more pertinent questions and to prod doctors to elicit more relevant answers.

"I used to think, 'He's a doctor. Who am I to ask a question?"' Bill Lee, a Baltimore man who has suffered 10 heart attacks, says in a video on the agency's website urging people to speak up.

Patients have more options, a flood of Internet information and a bombardment of drug ads listing side effects – and that can be terrifying. It adds to the general anxiety level that health insurance costs are rising sharply and that President Barack Obama's health care law seems headed toward the Supreme Court.

The "experts" are always issuing guidelines, which are soon contradicted by another set of "experts." It happened with the recommended age for regular mammograms, and it's happening with guidelines on hormone replacement for postmenopausal women.

First, estrogen was going to be the fountain of youth. Then hormone replacement therapy was going to spell doom, causing heart disease, stroke and breast cancer. And now, as The Wall Street Journal reported Tuesday, "some experts are reaching a more nuanced view of the risks and benefits and concluding that hormone therapy may still be a good option for healthy women in their 50s, depending on their symptoms, family history and worst fears."

Each patient, a Michigan gynecologist told The Journal, is like a Rubik's Cube, and must get an individual solution.

That is also the message of a new book, "Your Medical Mind: How to Decide What Is Right for You," by Jerome Groopman, an oncologist, and his wife, Pamela Hartzband, an endocrinologist, both members of the Harvard faculty and staff physicians at Beth Israel Deaconess Medical Center in Boston.

Few people have done as much to demystify medicine as Groopman, who has written four other books and lots of New Yorker essays aiming to help doctors understand that patients are often neglected allies with good intuition, and to help patients get confidence and control by understanding how doctors think.

Like a Middle East peace broker, he aims to lower the stress level and bring together two sides who perpetually misunderstand each other.

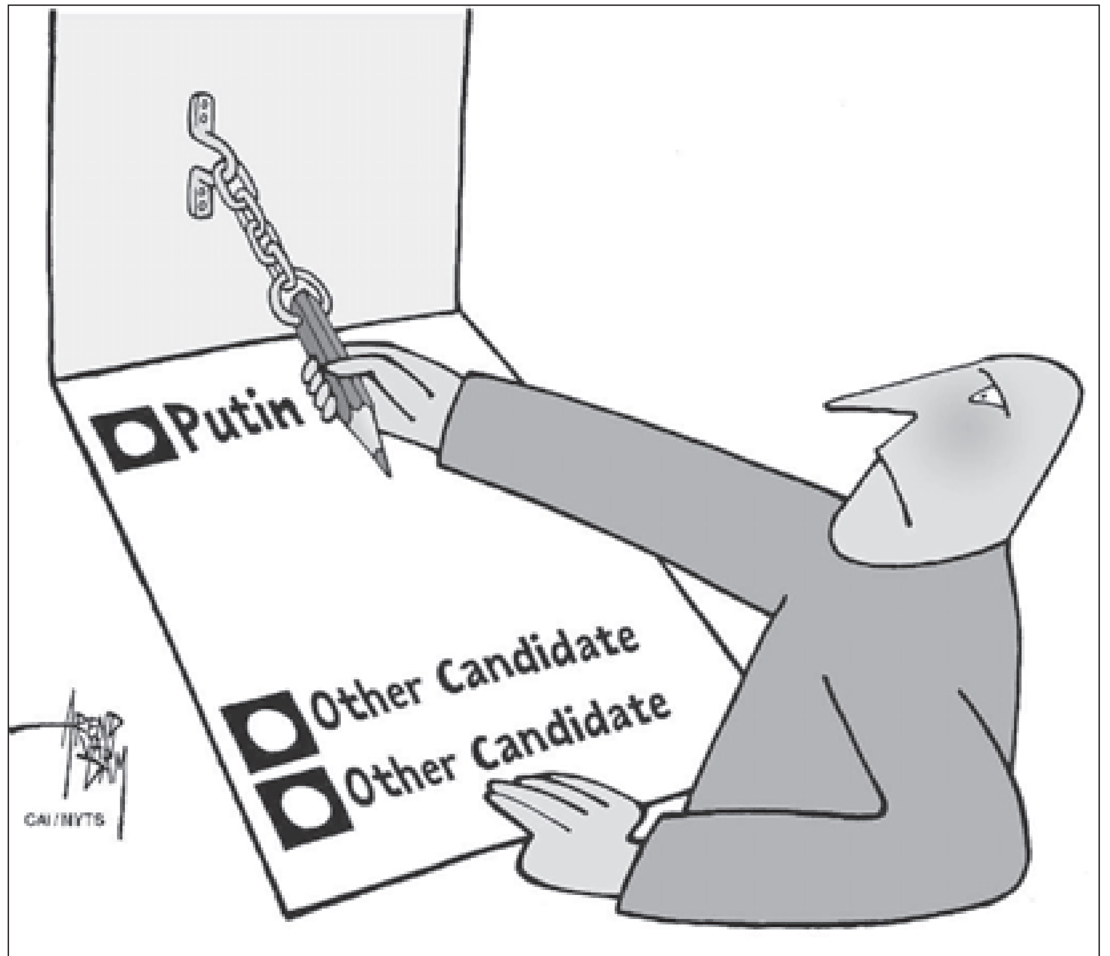
With his white beard, 6-foot-5 stature and friendly manner, the Queens native certainly looks trustworthy. Stephen Colbert once accused Groopman of "trying to look like God."

And I can say from personal experience – since I've known him, he's provided guidance that helped save the lives of three members of my family – that he is a fierce, sensitive and generous patient advocate. (And an aficionado of Irish literature.)

Hartzband and Groopman warn against excessive reliance on overreaching so-called experts and nebulous metrics and statistics.

"The answer often lies not with the experts but within you," they write, adding that the Albert Einstein line is apt: "Not everything that can be counted counts, and not everything that counts can be counted."

The authors stress that "the best" and "informed" can be subjective terms, and that your prognosis can often look very different if you "flip the frame" of reference. They try to decode the Orwellian language that prevents physicians and patients from cooperating, and show how doctors can project their own preferences on patients.❑



2 for 2, or 2 for 1?



THOMAS L. FRIEDMAN

Prime Minister Bibi Netanyahu of Israel, the Palestinian president, Mahmoud Abbas, and President Barack Obama all spoke at the U.N. last week and, honestly, it is hard to decide whose speech was worse. Netanyahu's read like a pep rally to the Likud Central Committee. Abbas' read like an address to an Arab League meeting. Obama's read like an appeal to Jewish voters in Florida. The president meant well, but domestic politics required that he whisper where he once spoke bold truths to both sides.

The whole soap opera was just another reminder of how broken the peacemaking effort is today and how much both sides still suspect the other of really wanting two states for one people rather than two states for two people.

I'll explain that in a moment, but, first, let me note that the Israeli newspaper Haaretz summed up the Netanyahu and Abbas performances perfectly, saying: "From these two narratives of demand and complaint, it appeared as if the Israeli-Palestinian conflict traveled in a time machine back to the end of the last century, and decades of dialogue were wiped out – to the great joy of the extremists on both sides. Not peace, but rather the very fact of direct contact between the parties is once more perceived as a goal, and even that is increasingly fading into the distance."

That is, indeed, where we are – questioning whether the two sides will even talk to each other anymore, let alone negotiate an implementable deal. Yet both sides act as if time is on their side. I beg to differ.

This is a "New Middle East" – but not in the way that we had hoped. When you leave the field empty of diplomacy now, with so many unstable characters roaming around – like extremist Israeli settlers given to occasionally daubing "Muhammad is a Pig" on Muslim buildings in the West Bank and extremist Palestinians from groups like Islamic Jihad given to shooting Israeli civilians or lobbing mortars from Gaza onto Israeli towns – you are really asking for trouble because many of the old firewalls are gone.

If clashes erupt between Israelis and Palestinians today, there is no President Hosni Mubarak of Egypt to absorb the flames. Now there is a Turkish prime minister, Recep Tayyip Erdogan, ready to fan them – toward Israel. It is not an exaggeration to say that if serious clashes erupted between Israelis and Palestinians, both the peace treaties between Egypt and Israel and Egypt and Jordan could be undermined. And if Palestinian violence spreads in the West Bank, Abbas may just tell the Israelis that he is shutting down the Palestinian Authority and will no longer serve as Israel's policeman on the West Bank. That would be the last nail in the coffin of the Oslo accords.

So all three pillars of peace – imperfect as they may have been, but so vital to Israel's security since the 1970s – are in danger.Given these stakes, here is what a farsighted Israeli government would say to itself: "We have so much more to lose than the Palestinians if all this collapses. So let's go the extra mile. Abbas says he will not come to peace talks without a freeze on settlement-building. We think that is bogus. We gave him a 10-month partial freeze and he did nothing with it. But you know what, there is so much at stake here, let's test him again. Let's offer him a six-month total freeze on settlement-building. What is six months in the history of 5,000-year-old people? We already have 300,000 settlers in place. It is a win-win strategy that in no way imperils our security. If the Palestinians still balk, they will be the ones isolated, not us. And, if they come, who knows? Maybe we cut a deal."❑

Parlamentario drs. Marisol Lopes Tromp

Partido MEP no tin un cara nobo pero un mascarada nobo

ORANJESTAD – E yamada pa acercamento di partido MEP na e independiente nan den Parlamento no a cay den bon tera. Ta un hecho cu lider di MEP a bisa cu e ta habri pa acercamento di e independiente nan den Parlamento. Na varios ocasion e lider a bisa cu e partido tin un cara nobo, pero mas bien e partido tin un mascarada nobo.

E factor cu parlamentario Marisol Lopes Tromp ta bisa esaki, ta pasobra parlamentario Evelyn Wever Croes y parlamentario Xiomara Ruiz Maduro a bay di acuerdo den Conseho di Partido pa saca Mervin y Marisol For di Partido. Nan a sostene e decision aki y ningun dia a protesta of distancia di e decision aki. pa bisa awor aki cu e lider nobo ta habri pa independiente nan, ta demostra cu esaki ta mustra cu e set up tabata pa Mervin y Marisol no participa den un congreso democratico pa un lider nobo di partido.

Parlamentario sra. Marisol Lopes Tromp a indica cu te awe e no ta bon bini den MEP. Henter e procedura con cos a bay den MEP, ningun momento nan a haci un proceso democratico. Lopes Tromp a indica cu ningun dia a papia cu su persona y tende. Awor aki diripiente e lider nobo ta bisa cu e ta habri a scucha e independiente nan. Esaki ta demostra cu Evelyn Wever Croes a sigura su posicion como lider di MEP sin a traha pe, sin a lucha pe y sin a soda pe y sin competencia, awe si e porta ta habri. E Parlamentario independiente e ta kere cu no tin un cara nobo pero un mascarada nobo.

Parlamentario Marisol Lopes Tromp a indica cu si e tabata den MEP e lo a bay pa lider. Pa basta aña caba hopi a pidi su persona pa tuma e decision aki. E poco biaha cu e discusion aki a surgi pa Marisol Lopes Tromp bira posibel candidato pa bira lider di partido, ningun dia esaki a cay den bon tera cerca Sr. Nelson Oduber. Sra. Lopes Tromp a indica cu semper e la sinti e consecuencia esaki den e trato cu e la haya.



Riba e potret aki nos por mira e dos parlamentarionan independiente, Marisol Lopez-Tromp, y su colega Mervin Wyatt-Ras durante un debate den sala di Parlamento. Parlamentario sra. Lopes Tromp a indica cu te awe e no ta bon bini den MEP.

Apesar cu congreso ta dicidi ken ta bira lider, ningun dia Marisol Lopes Tromp y tampoco Mervin Wyatt Ras a haya e oportunidad pa bay congreso pa laga e votadonan y sostenedonan dicidi esaki. Lo a keda e ora na e sostenedonan pa berdaderamente democratico scoge e persona cu na ta confia y maneha e partido den un bon rumbo. For di tempo cu Marisol Lopes Tromp a haya casi 5 mil voto, mesun hopi cu e lider di e partido y e siguiente eleccion riba 4 mil voto, e sostenedo nan a pidi pa postula como lider, pero nunca e peticion aki a caya den bon tera cerca MEP.❑

Parlamentario sra. Mervin Wyatt Ras

Awor cu MEP a perde confiansa ta pidi sosten bek di independientenan saca di partido

ORANJESTAD – Den medionan di comunicacion lider di MEP, sra. Evelyn Wever Croes ta bisa cu portanan ta habri di MEP pa independiente nan. E informacion aki ta straño pa P parlamentario Mervin Wyatt Ras. Paso loke a pasa cu su persona pa para banda di pueblo a saca nan for di partido. Mientras cu e otro nan a para na nan banda y pa nan saco y cartera bira mas grandi. Na e momento ey no a sinta ningun protesta contra di e forma di proceder di Sr. Nelson Oduber of Booshi Wever di parti di Sra. Evelyn Wever Croes.

Dado momento Sra. Evelyn Wever Croes tabata participe di saca sr. Booshi Wever for di partido despues di haci e trabou sushi. Awor aki diripiente ta haci manera cu nada no a pasa. Sra. Evelyn Wever Croes a indica cu ora a caba di vota, e mesun marduga eynan fraccion di MEP ta consisti di 6 hende, pues a saca nan indirectamente for di fraccion di MEP. Sra. Evelyn Wever Croes ta un persona arogante.

Parlamentario Mervin Wyatt Ras a indica cu despues di trapa riba nan, subi riba nan lomba y bay ariba, awor ta bisa cu si e independiente nan kier nan ta bin. MEP no ta tene ni cuenta loke nan a haci cu su persona. E ta condena e tipo di actitud aki.

Evelyn Wever Croes mester a splica su hendenan pakico e no a vota segun pensamento di su partido. E la core bandona sala y no a vota segun linea di partido. Evelyn Wever Croes a publica yen di tabel y bisa su pensamento, pero e no a vota y a sali for di Parlamento. Aki ta caminda cu e mester bin hustifica su actonan y splica. Straño ta cu ningun hende den MEP not a cuestiona esey. A bira tempo pa si e kier ta transparente y ta un lider di su votadonan, e mester bisa e realidad pakico e no a vota.

Awor cu Sra. Wever Croes ta cana den Savaneta, e ta pasa den Brasil, Pos Chikito y Cura Cabay y otro barionan,e ta ripara cu e no tin acogida cu e ta kere. Awor diripiente e ta bisa cu e portanan ta habri, pa e hendenan kere cu MEP kier Marisol Lopes Tromp y Mervin Wyatt Ras bek den filanan di MEP. Esaki ta simplemente un engaño pa MEP haya e votonan bek.

E actuacion aki ta uno di hipocrita. Paso no importa e posicion cu un persona tin riba lista,, na momento cu tin un problema den partido, paso tabata tin hopi problema den MEP, bo por duna bo opinion. Na momento cu ta ataca y menciona palabranan insolente y cartanan mahos pa miembronan di MEP, cu nunca a haci MEP malo. Tromp Y Wyatt Ras ta personanan cu a traha duro pa MEP y tin admiracion den pueblo, no ta haya un trato asina aki. si a cambia di posicion awe, pueblo ta wak tur esakinan. No mester pensa cu pueblo not a inteligente, pero ta hopi mas inteligente di loke esunnan di MEP ta kere.❑

Beauty from within



Pa: Roland W. Peterson

Dare you do him harm
Little Donny Sol
Better known as Dornasol,
wears a golden chain around
his neck
and a carnation on his head
And just like a honey bee
flies from tree to tree

Small and frail
But a beauty from peak
to the purple edge of his tail

In a sun ray
he lets you see
the beauty of his tail



Photo: Greg Peterson

It brings a smile
on your face
This beautiful tail on
display
It brightens your day

Little Dornasol stands in the wind
and displays his beauty from within.

Presidente Banco Central di Corsou Emsley Tromp:

"Economia di Caribe ta creciendo, di Corsou ta bahando!"

WILLEMSTAD - "Economia di Caribe ta creciendo, di Corsou ta bahando". Asina presidente di Banco Central Emsley Tromp a bisa ayera mainta den Staten di Corsou na cabes di un delegacion cu a duna un presentacion riba e cifranan economico, financiero-monetario 2010 y expectativanan pa 2011, 2012 y mas leu. Tromp a bin Staten riba invitacion di fraccion di PAR.

Den un splicacion amplio di cua parti grandi a bin den prensa caba recientemente den un conferencia di prensa, Tromp a defende e decision di Banco Central pa restringi salida di divisa for di nos pais. E presidente di Banco Central a splica cu pa prome biaha den 11 aña, e deficit riba nos balansa di pago lo cera cu un deficit. Posei ta nifica den practica cu Corsou ta den un patronchi pa gasta mas na importacion ku pais ta produci na entrada di divisa.

A base di esey ta necesario pa tuma e medida pa restringi e uzo di fondonan cu banconan comercial tin na Banco Central. Pa september ultimo a subi e porcentahe di 7.75 porshento pa 9.75 porshento como medida di precaucion. No obstante cu Corsou su cobertura di reserva di importacion ta 3.8 luna, medidanan pa evita un caida ta necesario. "Esey ta un instrumento di maneho di Banco Central cu mester cuida florin Antiano", asina Tromp a bisa.

Den pasado a aplica e medida aki tambe tempo cu na 2006 nos cobertura di importacion (di cua e norma internacional ta 3 luna), a yega na 2.6 luna. Despues cu a tuma medida, na october 2008 a bolbe yega 3 luna di importacion.

Pero tabata e periodo ey tambe cu a surgi e crisis global grandi impulsa pa e desaroyonan negativo na Merca. Pero saneamento di debe nacional di Antia, di cua Corsou a bay cu gran parti a yuda contraresta e desaroyonan negativo.

Tromp a menciona tambe cu actualmente mayoria sector di nos economia ta bou di un presion enorme. Sector di refinahe, trasbordo y sector di servicio financiero (off-shore) ta cayendo mas y mas. E unico sector cu ta creciendo ta turismo aunke pa Corsou e crecemento ta lei compara cu Sint Maarten.

Na Sint Maarten turismo a genera 1.2 mil miyon florin den 2010, mientras cu Corsou esey tabata "apenas" 690 miyon florin. Tromp a bisa cu como cu tur sector ta bou di presion, economia lo tin un decrecimento.

Si tin un crecemento mes, esey lo ta minimo. Remarcabel ta den e caso aki cu e presidente di Banco Central a relata cu economia di Caribe lo crece cu 2 porshento otro aña, pero economia di Corsou lo baha. "Esey ta nifica cu mester tin un aumento substancial di tur componente economico pa nos yega na e tasa di crecemento di Caribe", asina Tromp a bisa. Aunke e no a bisa esey cu tanto palabra, e mensahe cla ta cu sigui riba e rumbo actual lo nifica menos crecemento y por lo tanto menos entrada pa Gobierno.

Un aspecto tambe cu a bin dilanti ta e hecho cu debe nacional di Corsou ta creciendo atrobe. Si prome cu saneamento di debe e debe nacional di Corsou a yega mas cu 90 porshento di nos Producto Bruto Nacional (GDP), a logra baha e porcentahe aki te bou di 40 porshento cu e fondonan cu a bin for di Hulanda. Awor aki Corsou a yega 51 porshento di su GDP, loke tambe mester ta un preocupacion, asina Tromp a bisa.❑

Colegio San Augustin MAVO a rindi homenahe na nan patrono di scol

ORANJESTAD - Den luna di augustus alumnonan y maestronan di Colegio San Augustin MAVO tabata tin e grato placer di por a cuminsa nan aña escolar 2011-2012 dunando danki na Dios pa un vakantie grandi bon mereci, y un comienso nobo yen di animo.
Colegio San Augustin bou guia di su cabesante Sr. Jeffrey Kelly a tuma diabierna dia 26 di augustus como e dia pa recorda y rindi homenahe na e bida di nan patrono di scol, San Augustin. E misa aki conduci door di Pastor Juancho cu a tuma luga den misa Sta. Teresita den parokia di San Nicolas, a duna e alumnonan e oportunidad di cuminsa e aña escolar nobo reflehando riba nan mes y nan metanan den bida. Pastoor Juancho a recorda e alumnonan riba e importancia di oracion y a duna un relato cortico di e bida di San Augustin, pa asina e alumnonan por a haya un bista mas amplio di e mensahe cu San Augustin kier a laga atras pa e generacionnan despues di dje. Zuster Juliette cu tambe tabata presente e mainta aki a dirigi palabra na e alumnonan, maestronan y directiva di C.S.A., gradiciendo nan scol pa un bunita misa acompaña door di koor di maestronan. Alabes e la pidi Dios pa drama su bendicion y sabiduria riba tur esunnan cu ta studia y labora na Colegio San Augustin.
Mester bisa cu e mainta aki no a caba na porta di misa, pero a sigui den un Community Pool yen di musica bou di guia di maestronan, na unda alumnonan a haya e oportunidad di socialisa y cera conoci cu nan compañeronan. E alumnonan por a disfruta di un competencia amical di landamento, na unda e alumnonan di CB y CA a sa di mustra nan habilidadnan den awa. Mustrando gran entusiasmo, energia y nan spirito di ekipo e alumnonan di cada klas a haci nan mentornan hopi orguyoso na momento di e competencia. Mester bisa cu e alumnonan di Ciclo Basico 1 a sa di pone drama den awa y ta nan representante klas 1C a sa di derota e otro klasnan y a posiciona su mes como e ganado absoluto.
Colegio San Augustin cu tambe ta un scol cu hopi amor pa Aruba su cultura no por a keda sin atende e exposicion di nos mama di cultura “Sra. Bernadina Growell”. P’esey mes riba diaranson 7 di september, bou guia di maestronan y en conexion cu un tarea di nan maestra di musica e alumnonan di CA 1 a bishita e bunita exposicion na Centro di Bario Brasil. Akinan e alumnonan a haya mas informacion tocante un parti importante e interesante di e historia cultural y musical di nos dushi isla. ❑



Segun sr. Ferdinand Franca

Plan vacacional di Museo Historico Arubano lo ta uno educativo y creativo

ORANJESTAD - Museo Historico Arubano lo organisa un plan vacacional pa muchanan entre 10 pa 15 aña. sr. Ferdinand Franca como manager cultural-educativo di e museo encuestion a bin cu e iniciativa aki pa enfoca riba e seis periodo di historia di Aruba. Cu e seis periodo aki nan kier conscientisa no solamente nos pueblo, pero tambe nos futuro generacion pa nan sigui mantene nos historia bibo. E periodonan aki lo bay bira e fuente di inspiracion pa nan por haci algo creativo cu e muchanan cu lo participa den e plan vacacional.
“Con bunita ta cu nos muchanan por sa nos historia pa asina nan sa nan propio identidad. Y asina nan por ta mas orguyoso di ta Arubiano”, asina sr. Franca a bisa. E ta haya importante pa bin cu un plan asina, ya cu tin hopi plan vacacional pero mas tanto recreativo y no educativo. Mientras cu nan lo bay combina ambos parti, tanto e parti educativo como esun creativo.
E plan vacacional aki lo tuma luga entre 3 pa 7 di october venidero durante e periodo di herfst vakantie. E orario lo ta di 8’or di mainta te cu 12’or di merdia.
Durante orario aki nan lo haya un programa varia caminda nan ta bay siña y haya mas informacion riba Aruba su historia. Lo tin weganan, y demas ingredientenan di un plan vacacional, hunto cu e parti di educacion.
E plan vacacional tin un balor di 35 florin, locual ta inclui materialnan y un desayuno, pues nan lo haya algo di come y bebe.



sr. Ferdinand Franca

Sr. Franca a señala cu e cupo pa e plan vacacional aki ta hopi limita, ya cu nan lo ricibi no mas cu 30 mucha. E ta un proyecto piloto cu Museo Historico Arubano ta realisa pa asina evalua su resultadonan pa futuro. Pesey ta importante pa esnan interesa por inscribi tempran na Museo Historico Arubano pa no keda afo. ❑

TEMPO

Temperatura hopi calor lo prevalece awe na Aruba

ORANJESTAD – Pronostico di tempo valido pa awe ta mustra cu shelo lo ta parcialmente te principalmente hopi solo. Maximo: 33°. Heat index te 40°. Indice ultravioleta: 11. Biento di oost alrededor di 16 kts, cu rafaga te 24 kts. Awenochi shelo lo ta poco nubla den anochi, cambiando pa casi ningun nubia despues di marduga. Minimo: 27°. Biento di oost-zuidoost alrededor di 16 kts, cu rafaga te 24 kts.

Mayan diabierna shelo lo ta poarcialmente te principalmente hopi solo. Posibilidad di awa. Maximo: 32°. Heat index te 38°. Indice ultravioleta: 11. Biento di oost-zuidoost alrededor di 17 kts, cu rafaga te 25 kts. Posibilidad di awa 30 %. Precipitacion menos cu 2 mm.
Mayan anochi shelo lo ta un poco nubla den anochi, cambiando pa poco nubla te parcialmente nubla despues di marduga. Leve posibilidad di awa. Minimo: 26°. Biento di oost alrededor di 18 kts, cu rafaga te 25 kts. Posibilidad di awa menos cu 20 %. Precipitacion menos cu 2 mm.

Diasabra shelo lo ta parcialmente te basta nubla den mainta, cambiando pa basta nubla den atardi. Posibilidad di awa den mainta, despues leve posibilidad di awa den atardi. Maximo: 29°. Heat index te 34°. Indice ultravioleta: 7. Biento di oost alrededor di 18 kts, cu rafaga te 24 kts. Posibilidad di awa 50 %. Precipitacion alrededor di 2 mm.
Diasabra anochi basta nubla den anochi, cambiando pa parcialmente te basta nubla despues di marduga. Leve posibilidad di awa despues di marduga. Minimo: 26°. Biento di oost alrededor di 19 kts, cu rafaga te 27 kts. Posibilidad di awa 20 %. Precipitacion menos cu 2 mm. ❑

Boeing 787 Dreamliner nobo entrega na Tokio

TOKIO – E avion nobo 787 Dreamliner di e fabricante Mericano Boeing a baha ayera na aeropuerto di Tokio, ricibi pa medionan di comunicacion, empresarionan y fanaticonan di avionnan.

E nave, pinta cu e colornan di e compania All Nippon Airways (ANA), e prome pa ricibi e modelo, cu mas di tres aña di retraso, a baha poco despues di 09h00 (00h00 GMT) na aeropuerto di Haneda di Tokio.
Boeing ta afirma cu su avion nobo ta consumi casi 20% menos cu e navenan anterior di un tamaño similar, un criterio clave pa e companianan aereo den problema door di e subida di e gastonan di combustibel.



Asientonan di e clase turistico den e Boeing 787 Dreamliner nobo, entrega na e aerolinea Hapones ANA, den un presentacion na prensa ayera na aeropuerto Haneda, di Tokio.

E produccion di e 787, sinembargo, tabata pega pa un variedad di problema tecnico cu a costa miles di miyones di dollar na Boeing, cu tambe mester a soporta cancelacion di varios pedido.
Ora cu ANA a haci su pedido inicial di 50 ehemplar, na cual a pone cinco adicional, tabata spera su prome avion na tempo pa transporta e espectadornan Hapones pa e Weganan Olimpico di Pekin na 2008.
E compania cu a crea tur e desaroyo di su red di destinonan y frecuencia di vuelo basa riba e tempo di entrega di e aeronavenan, mester a pospone su plannan mientras cu e lunanan tabata pasa y e informenan, sin protesta hopi cu Boeing, su principal proveedor.
E director general di ANA, Shinichiro Ito, a reitera ayera cu e Boeing 787 mester a bay hunga un "rol clave" den e flota nobo di e grupo, na servicio di su expansion internacional.
Ito, kende a biaha abordo di e prome aparato, proveniente di Merca, a afirma di ta "encanta" despues di realisa un vuelo "sin problema".

"E tabata un honor di a participa den un programa historico pa ANA y mi ta hopi emociona," asina a wordo bisa di parti di e piloto Hideaki Hayakawa.
"Mi ta kere cu e avion aki ta bay impulsa cambionan den e industria aeronautico," el a agrega, refiriendo na e logronan tecnico di e Boeing 787.
"Mi tabatin e impresion di ta un paharo danki na e excelente bista pa pafo cu e bentananan amplio ta brinda nos," e otro Piloto, Kazushige Higami, a declara.
Boeing a priminti cu e avion nobo aki, ademas di permiti di spaar un 20% di combustibel en comparacion cu e avionnan actual di tamaño comparabel, e lo corta tambe un 30% di e costonan di mantencion. Ademas e ta menos ruidoso y mas comodo pa e pasahero, segun e compania Mericano.
E compania Hapones ANA tin programa realisa proximamente un prome vuelo comercial internacional entre Tokio y Hong Kong cu e 787, y despues lo habri rutanan internacional pa Pekin, na final di aña, y pa Frankfurt, na cuminsamento di 2012.

Otro compania Hapones, Japan Airlines (JAL), tambe a encarga decenas di ehemplar di e avion nobo y ta spera cu nan lo wordo entrega pronto. ❑

Griep Mexicano a costa Gobierno Hulandes 144 miyon euro

HILVERSUM - Parlamento Hulandes ta exigi pa Gobierno Hulandes, aclaria e inversion miyonario cu a ser haci pa lucha contra di e griep Mexicano, cu a costa e pais un suma di 144 miyon euro.
Parlamento Hulandes awor kier splicacion riba e maneho cu a wordo hiba y di con autoridadnan a destrui 20 miyon di e vacunanan aki contra e griep aki.
Varios miembro di Tweede Kamer e siman aki a cuminsa exigi pa Gobierno duna informacion y aclaracion riba e maneho cu a ser hiba relaciona cu crisis di e griep di porco.
Te cu ayera e Minister di Asuntonan di Salud, tabata mantene e costo di e vacunanan un secreto pero e contractonan firma entre Ministerio di Salubridad Publico di Hulanda y e companianan farmaceutico Novartis y GSK, a cay den man di RTL Nieuws, den cual a bin sali na cla cu un hangua pa e griep aki, tabata costa 7,20 euro.
En total na dos ocasion Gobierno a manda pidi un cargamento di 17 miyon vacuna pero finalmente a logra di uza solamente 10 miyon. Minister di Salubridad Publico, Edith Schippers inicialmente a mustra cu tabata imposibel pa predici e impacto cu e griep aki lo tabatin den comunidad y awe e lo duna informacion na Parlamento.
Parti di e remedinan aki tambe a bin Aruba como donacion y aki tambe hopi a wordo destrui ya cu e impacto di e griep no a bira loke hopi hende a spera, debi na medidanan estricto di precaucion, tanto aki na Aruba como na Hulanda.❑



Vacunanan contra e griep



Den tres luna y mei

65 caso di maltrato di hende di edad a keda registra

DEN HAAG- For di dia 15 juni 2011 tin un total di 65 denuncia cu a keda registra di casonan di maltrato di hendenan die dad cerca e departamento di Meldpunt Ouderenmishandeling, cu ta parti di Inspectie voor de Gezondheidszorg (IGZ).

Aki ta trata principalmente di maltrato fisico y sicologico y tambe di falta di cuido y atencion.

Den 11 caso ladronicia a hunga un rol, esta hortamento di placa of di propiedad di e hendenan grandi cu tambe a keda denuncia.

Mientras tanto otro investigacionnan ta mustra cu di 21 caso, realmente tabatin di haber di maltrato di hendenan di edad halto.

Mayoria di e denuncianan aki ta procedente di famia of hendenan hopi yega na e victimanan.

E departamento menciona, esta Meldpunt ouderenmishandeling in de zorg, ta existi na e momentonan aki tres luna y mei y ya caba a registra un suma asina halto.

Segun vocero di IGZ ora cu e centro di cuidonan aki wordo confronta cu e tipo di denuncianan aki, nan prome reaccion ta cu ta algo cu nan no pork ere. “E tipo di cosnan aki no ta sosode cerca nos,” ta e reaccion cu mas tanto por ser scucha. Sinembargo autoridadnan concerni ta sigura cu mayoria di e departamentonan aki ta brinda tur cooperacion na e investigacion cu a bin ta tumando luga.

Gerrit van der Wal, Inspecteur-generaal di salud publico, a mustra: “Despues di e prome reaccion di spanto, nos ta mira cu e institutonan aki ta tuma e denuncianan aki hopi na serio y mesora tin reaccion di directiva di e centronan aki, cu ta bay over na miho control y mihor supervision. Esnan cu ta ser haya culpabel na e tipo di abusonan aki, ta wordo castiga y varios instituto a cumina di bin cu protocolnan pa duna mas proteccion na esnan di edad halto.”

E total di 65 denuncianan den 3 luna y mei, no ta cuadra cu e averahe di 200 mil hendenan di edad halto cu tin na Hulanda y kendenan ta wordo confronta cu abuso continuo.

Autoridadnan ta spera cu e denuncianan aki lo sigui drenta ya cu nan ta kere cu e situacion ta hopi mas serio cu e cantidad cu a wordo registra den e tres luna y mei menciona.

Ta spera cu e ultimo desaroyonan aki lo caba cu e tradicion cu tin caminda ta sconde casonan di maltrato den diferente institucion. No ta solamente trahadonan di e institucionnan aki ta culpabel na caso di maltrato pero lamentablemente tin famianan di e victimanan cu ta haci nan mes culpabel na maltrato di nan famia na momento cu nan efectua un bishita na e hendenan grandi aki.❑



Den algun caso a constata fractura na braza of pia di un cliente di e institutonan aki, despues cu nan propio famia a maltrata nan pa motibo cu cosnan cu nan tabata kier for die grandinan.

Yiu muhe di dos aña ta kauw riba condon

GERALDTON- Un ciudadano Australiano a dicidi di hiba su yiu muhe di dos aña pa un luga di fastfood na Geraldton, caminda despues di come, a laga e mucha bay hunga den e jardin di recreo, esta speeltuin. Dado momento e mucha a bin cerca e tata pero tabata kauw riba algo y ora cu e tata a bay controla kico e mucha tabatin den su boca, a bin resulta cu e tabata kauw riba un condon uza cu el a haya riba tereno di e luga aki.

E tata a core hiba e mucha muhe pa laba su man cu habon y tambe a laba su boca formalmente y ora cu e tata a mustra e manager di e luga e condon, esaki a informe cu ta di dos caso di e dia ey caminda a bin haya condon riba tereno di recreo cu ta destina pa muchanan te cu seis aña. Un vocero di McDonald’s a declara cu e compania ta tuma e caso aki hopi serio y lo tuma medidanan drastico den e caso aki pa determina kico a pasa cu a conduci na e dos incidentenan aki, cu ta inaceptabel pa e compania renombra aki.

Un tempo e luga tabata traha cu un compania di siguridad pero esaki a wordo elimina pa reduci costonan di maneho pero tambe lo investiga con hendenan grandi por drenta den e parti aki, mientras cu e luga tin un solo salida y entrada.❑

Presidente Obama ta cuestiona esfuerso Europeo pa soluciona crisis

WASHINGTON- Presidente Mericano, Barack Obama, ayera a critica liderNan Europeo y nan gobierno, pa e pasividad cu nan ta bin ta demostrando durante di e crisis financiero mundial.

E lider Mericano a mustra cu mester cuestiona e esfuerso cu paisnan Europeo ta haciendo pa soluciona problemanan financiero di varios pais miembro.
Mientras cu henter mundo a reconoce y apunta e debilidadnan financiero den e sistema Europeo, poco pais realmente a haci un esfuerso concreto pa trata di atende y soluciona e problemanan aki.



Presidente Obama

Cu e declaracion aki, Presidente Obama kier presiona lidernan Europeo pa busca solucionnan practico y duradero pa e crisis di debe di varios pais Europeo.

Segun Presidente Obama, recuperacion di economia Mericano, ta wordo stroba pa e tantisimo problemanan financiero mundial, entre otro e aumento di prijs di energia debi na e situacion Arabe y tambe pa e situacion financiero precario di paisnan Europeo.
"Pa mundo sali for di e situacion aki, ta rekeri esfuerso di tur hende, sacrificio y dedicacion di cada pais pa atende y soluciona su propio problemanan.
Tin paisnan cu no ta haciendo un esfuerso, ta sperando riba otronan pa haci tur cos, y nos tur sa con serio y profundo e crisis aki ta actualmente.

Paisnan Europeo tin cu haci mas esfuerso, tin cu dedica mas tempo y mas sacrificio pa nos tur Sali for di e desaroyo negativo aki," e Presidente Mericano a declara diaranson.❏

Venezuela: Gobierno a tuma control di compania maritimo

CARACAS (AP) – Gobierno ayera a asumi control di e compania di ferry Conferry despues cu presidente Hugo Chavez a acorda na cuminsamento di siman e nacionalisacion di e compania alegando deficiencia den e servicio.

E navenan di Conferry ta opera entre e ciudad oriental di Puerto La Cruz y e isla turístico di Margarita.
E compania a wordo controla durante mas di 40 aña door di famia Tovar oriundo di e Isla di Margarita.
Minister di Transporte, Francisco Garcés, a anuncia ayera cu un Hunta Administrador Temporal a asumi e maneho di e compania Consolidad de Ferrys (Conferry), segun a wordo bisa door di e compania estatal Agencia Venezolana de Noticias (AVN).
E apoderaficion di e compania a bini despues di e publicacion di diaranson den e Gaceta Oficial di un decreto presidencial cu ta autorisa Estado pa ehecuta e "adkisicion forsoso" di Conferry debi cu "el a brinda servicio di forma ineficiente, iregular, causando riesgo pa salud, bida y e derecho di liber acceso na bienes y servicionan."
Garcés a bisa na e canal di television estatal cu autoridadnan a reuni cu e doñonan di Conferry y a tuma e prome pasonan pa realisa e evaluacion di e flota di ferry y determina e prijs di compra di e compania.
"Ta suficiente. Esaki ta un desaster.
Nos ta bay nacionalisa e cos aki. Nos ta pone tur e navenan den operacion, e siguridad di nos pueblo," Chavez a bisa dia 26 di september pa hustifica e apoderacion di Conferry.
Den e ultimo cuater añanan, Chavez a nacionalisa un grupo di compania di e sectornan petrolero, electrico, telefonico, di cement, exploracion di mineralnan, bancario y di cuminda, como parti di e proceso pa establece na e pais un modelo socialista. ❏

Cuba ta autorisa compra-venta di autonan despues di decadanan di prohibicion

LA HABANA – Gobierno Cubano a autorisa oficialmente e compra-venta di tur tipo di auto entre particularnan residente riba e isla despues di decadanan di prohibicion of restriccion den e transaccionnan ey, segun un decreto publica door di e Gaceta Oficial di e isla. E medida ya a wordo anuncia na april ultimo door di Presidente Raúl Castro durante e di VI Congreso di Partido Comunista y na juli e medionan oficial a publica un Adelanto di e politica nobo.
Segun e decreto, cu lo drenta na vigor entrante 1 di October, ta permiti e donacion y compra-venta di autonan entre Cubanonan y stranheronan residente na e pais y ta flexibilisa e traspasonan di propiedad pa esnan cu ta bandona e isla cu caracter definitivo. ❏

Rey Saudi a revoca muhe Arabe sentencia na sota di bolpes pa maneha auto

RIJAD – Rey Saudi Abdullah a revoca un sentencia di 10 sota cu bolpes impone riba un muhe pa kibra un prohibicion pa muhenan stuur auto, den e Reino conservador, asina un Prinses Saudi a duna di conoce ayera riba su cuenta di Twitter.

"Danki Dios, e sota di Sheima a wordo cancela. Danki na nos Rey stima. Mi ta sigur cu tur muhe Saudi lo ta feliz, mi sa cu ami ta," asina Princesa Amira al-Taweel, casa di e biyonario Saudi Prins Alwaleed bin Talal.

"Den temponan duro nos ta para hunto, den bon tempo nos ta celebra hunto," e Prinses a bisa. "Mi ta orguyoso di ta Saudi. Na tur muhe Saudi activo danki pa boso esfuerso."

Sheima Jastaniah a wordo sentencia dialuna ultimo door di un Corte den e ciudad Jeddah na Lama Cora, caminda el a wordo atrapa ta maneha na luna di juli, asina un activista derechista a duna di conoce.

E sentencia a bini un dia despues cu e Rey a anuncia cu muhenan lo wordo permiti pa vota y postula nan mes pa puestonan publico. Amnesty Internacional a condena e sentencia, bisando cu e ta demostra e "escala di descriminacion contra hende muhe den e Reino".

Den algun grupo di sociedad Arabe, e muhe no por sinta na mesa pa come cu hende masculino y ta ser limita masha hopi mes contra tur ley di derecho humano existente.

E caso aki ta confirma e contraste cu tin den e tradicion Islam cu ta domina e pais, ya cu Saudi Arabia ainda lo tin un caminda largo pa cana prome cu e hende muhe por wordo mira como un ser igual na e hende homber.



E tradicion practicamente no ta cuadra cu e desaroyo moderno cu e pais rico aki mes a conoce den ultimo añanan, caminda e progreso den desaroyo di e pais, ta wordo caracterisa pa cosnan moderno di hende mundo.

Te ora cu e desaroyo aki yega na e hende muhe, kende no ta wordo permiti pa desaroya su mes y haya mesun derechonan cu e homber Arabe tin.

Mientras cu Nacionnan Uni a elogia cambionan riba derecho humano den e pais Arabe den un rapport cu a wordo publica na luna di april di e aña aki, na mes momento tin un otro raport cu ta condena e abuso cu tin contra di hende muhe y muchanan.❑



Villa Floralina cla pa competencia

ORANJESTAD – Villa Floralina (ex Monte Blanco) a keda ricibi aña pasa cu boca habri door di e bishitantenan di Interpaso. E cambio metaforico a crea asina un ambiente agradabel cu poco por a imagina esaki posibel. E diseño artistico cu klinker tur rond, e landscaping cu matanan varia y di diferente tamaño y color a duna e luga un atmosfera di trankilidad, pero na e mesun momento di alegria.

Pagina B5

Atletanan a sali pa Weganan Panamericano 2011



Pagina B3

Crème de la Crème di ex futbolistanan di Aruba pa "SEDRECO"



Pagina B6

5 restaurant di diferente nacion

Hopi ta mik pa tumba "Tartarina" den competencia di Yewa

Como 80 mucha internacional pa competi Diadomingo



Tartarina esun cu tur wowo ta riba dje e fin di siman aki na Villa Floralina na Moko.

Pagina B5

ORANJESTAD – Poco biaha ta mira un actividad deportivo cu tanto cos di haci.

"Interpaso" di e fin di siman aki ta reuni tur e cualidadnan di: 3 dia carga di competencia, cu set di ehemplarnan di exterior, competencia di 80 mucha internacional 3 dia sigui cu un banda musical, un foodcourt di 5 restaurant cu platonan di 5 diferente pais, 3 bar rond di e facilidad pa duna un servicio eficiente, mas di 15 stand cu tur sorto di atraccion, plus standnan estilo mercado di purga, benta di cos-dushi, cuero, obra di man y tur esaki bao di un capa atractivo y divertido manera Villa Floralina na Moko.

Diasabra 1 di october lo tin un Muay Thai Inter Dojo

ORANJESTAD - Muay Thai Kickboxing den e ultimo tempo ta wordo organisa cada 2 luna.
Campeonatonan local entre diferente scolnan di Aruba cu ta Dojo Stay Thai Fit,Dojo Mang Gohn, Stuart Gym y Dojo Boye ta pa duna nos atletanan local experencia y confiansa pa asina na por subi ring y bringa peleanan International. Awe nos ta presenta algun di e atletanan cu lo ta enfrentando otro diasabra awor. Keda pendiente pa mas di nos atletanan local.
E evento di diasabra awor lo wordo teni den Speelzaal di Anglo Kleuter School na Madiki cuminsando pa 8 or di anochi. Entrada lo ta 5 florin asina ta tur fanaticonan boso bin apoya boso scol y boso atletanan.❑





Esaki ta cuater di e atletanan cu lo ta den e competencianan den fin di siman na Anglo Kleuterschool na Madiki.

Diahuebs dia 29 di september 2011:

IDEFRE y DESPA ta invitabo pa participa na caminata di 5K riba "World Heart Day"

ORANJESTAD - Diahuebs dia 29 di september 2011 ta celebra e "World Heart Day". IDEFRE hunto cu Departamento di Salubridad Publico (DESPA) ta organisa un caminata di 5K pa conscientisa comunidad di Aruba riba e importancia di hiba un bida activo y saludabel pa evita cualkier malesa di curason.

E lema cu ta uza e aña aki pa e "World Heart Day" ta: "One World, One Home, One Heart". Cu esaki kier enfatisa riba e factornan di riesgo pa nos curason, cualnan ta: poco actividad fisico, uzo di tabaco y alimento menos saludabel cu ta conduci na e posibilidad pa haya malesa. Entre otro: presion halto, diabetes y vet den sanger. Si no ta cauteloso, tur esaki por causa un stroke of ataca di curason.

Participacion na e caminata diahuebs "Dia Mundial di Curason"ta completamente GRATIS. E caminata ta sali 5:30p.m. for di pabou di ex-Bushiri Hotel y ta bay direccion di La Cabana Beach Resort. Aki ta bira y ta bolbe riba e mesun ruta y ta finalisa unda cu e caminata a inicia. Despues di e caminata tin varios premio pa rifa entre e participantenan.

E actividad ta dirigi pa motiva empleadonan publico pa cuminsa haci movecion pa medio di canamento, pero ta habri tambe pa henter comunidad di Aruba participa. Pa tal motibo IDEFRE ta invita tur departamento di gobierno, organisacion, school, of persona individual cu ta desea pa participa na e caminata "Walk for your Heart" pa cuminsa registra na idefre@aruba.gov.aw of via fax: 583 64 78. Pa tur informacion por yama libremente na oficina di IDEFRE durante orario di trabou na tel.: 582 49 87.❑

RCA Lifida ta organisa torneo Juan Henriquez II

ORANJESTAD - Diasabra dia 1 october 2011 RCA LIFIDA ta organisa un torneo conhuntamente cu e team di nos hermana isla Corsou "Scherpenheuvel".
E torneo ta cuminsa for di 9or mainta cu en total 5 partido den difirente division y sigui pa 5or di atardi cu 3 partido di veterano.
E torneo ta pa recauda fondo pa nos RCA Lifida. Bini uno bini tur wak e dos teamnan ruman bataya den diferente division.
09.00 U-11 Scherpenheuvel V/S RCA
10.00 U-13 Scherpenheuvel V/S RCA " B"
11.30 U-20 Scherpenheuvel V/S RCA "junioren"
13.00 U-15 Scherpenheuvel V/S RCA "menor"
15.00 U-17 Scherpenheuvel V/S RCA "Mayor"
17.30 CARAVEL V/S BUBALI
18.45 INTER V/S SCA
20.00 NACIONAL V/S ARUSUR.❑

Estrella Lifida lo enfrenta Scherpenheuvel di Corsow



ORANJESTAD - Estrella Lifida tin e honor di avisa cu pa e weekend aki, esta diabierna 30 sep'11, nan lo ta anfitrion di algun wega di fogeo riba nan veld na Papilon.
Esaki en conexion cu un invitacion ricibi di parti di un team di Corsow, Scherpenheuvel cu ta di bishita na nos isla Aruba. Estrella lo topa nan den categoria A, B, Menor y Mayor! Weganan lo cuminsa for di 4.30 pm en adelante. Asina ta, bin yega veld y apoya e teaknan di Estrella den e encuentro amistoso aki.

Estrella "A" vs Scherpenheuvel 4:30pm.
Estrella "B" vs Scherpenheuvel 6:00pm.
Estrella "Menor" vs Scherpenheuvel 7:30pm
Estrella "Mayor" vs Scherpenheuvel 9:00pm.❑

Campeonato Nacional di Hisamento di Peso



Grupo di hobennan participante den competencianan anterior riba hisamento di peso. Diadomingo awo lo tin un competencia na Compleho Deportivo Frans Figaroa.

ORANJESTAD - Diadomingo awor 2 october 2011, Aruba Amateur Weightlifting Association ta organisa nan Campeonato Nacional di hisamento di peso. Esaki ta bay tuma luga den Compleho Deportivo Frans Figaroa na Noord.

Pisamento di atletanan ta 1:30 y competencia ta cuminsa 3:00 di atardi. Varios di nos atletanan ta den preparacion pa cu esaki y lo wordo hisa den categoria di senior, junior, hubenil, dama y master.
Aña pasa como ganado absoluto den categoria di masculino di e campeonato nacional a resulta e atleta John Henriquez cu un total di 260kg y den categoria a resulta Jennifer Piter cu un total di 148kg.
Hisadornan cu nos lo wak den accion ta: den categoria di femenino nos ta haya Valerie Figaroa, Lismari James y Stephanie Solognier. Den categoria di masculino nos ta haya Patrick Hoek a laga sa cu e ta bay bataya duro contra John Henriquez, pa asina e por logra bira miho hisador di e torneo. Darvin Raphaela den categoria di 85kg tambe ta bin duro y lo trata di termina den e prome tres puesto nan. Den categoria hubenil nos ta haya Timo Bergrok, Reggie Henriquez y Gabriel van Dijs.
Otro hisadornan cu nos lo wak den accion ta: Juan Carlos Hurthado, Pascual Antanella. Patrick Vrolijk, Gilbert Gomes, , Den masters nos lo hanja Anthony Martinus, Faissal Barroso y Hugo Themen. Tambe dos miembro cu ta forma parti di e directiva di Curacao Body Building Weightlifting & Fitness Association lo ta presente na nos Campionato Nacional cu ta Sr. Stanley Francisca y Sra. Ilse Lau-A-Kien. Aruba Amateur Weightlifting Association ta pidi tur Voluntarionan, scorer, refereenan pa ta na tempo pa asina nos por cuminsa na ora.

Tur fanatico di Hisamento di Peso ta keda cordialmente invita pa bin presencia e Campeonato Nacional aki den Compleho Deportivo Frans Figaroa na Noord. Entrada ta gratis pa grandi y chikito.❑

Atletanan di Landamento Sincroniza y Taekwondo a sali pa e Weganan Panamericano 2011



Aruba ta cla pa e competencianan di Taekwondo den Weganan Panamericano.



E delegacion di landamento sincroniza di Aruba, cla pa e reto cu ta spera nan den Weganan Panamericano.

ORANJESTAD - Den tristesa y na e mesun momento cu sentimentonan di alegria, nos atletanan participando den e Weganan Panamericano 2011 a despedi di nan famia y Aruba completo.

E ora di berdad a yega pa e atletanan di landamento sincronisa y di taekwondo. Diamars atardi ambos delegacion a sali cu e vuelo di Avianca pa Mexico City, na unda nan lo ta permaneciendo pa algun siman den un campo di entrenamento pa asina aclimatisa cu e tempo y haltura cu ta spera nan na Mexico. Na aeropuerto, e mayornan, famia y conocirnan como tambe algun miembro di COA y Prensa Deportivo a bini hunto pa asina bisa ayo na e atletanan y nan entrenadornan, deseando tur hopi exito durante di e weganan na Guadalajara. Manera a ser menciona cu e atletanan a sali casi dos siman prome cu e inicio di e weganan, pero esaki pa adapta na e clima cu tin na Mexico, cu ta uno ta mas friu cu loke nos ta custumbra na Aruba. Ademas e atletanan mester custumbra cu e hecho cu e ciudad di Guadalajara, na unda cu e weganan lo tuma luga, ta mas cu un 1.600 meter riba e nivel di lama, loke ta afecta nan prestacion deportivo. E atletanan Arubano cu a sali awe tardi lo ta entrenando pa un periodo cortico na Mexico City pa despues sali pa e ciudad di Guadalajara, na unda e competencianan lo inicia dia 15 di augustus proximo. Comite Olimpico Arubano y Aruba completo kier a desea e atletanan di taekwondo, Nigel Ras y Stuart Smit, hunto cu nan coach Carlos Hernandez como tambe e atletanan di landamento sincroniza, Amanda Maduro, Jitva Sarman, Nathifa Sarman, Nathania Taylor, Nakaylee Didder, Neftaly Albertsz, Nikita Pablo, Alexandra Mendoza y Anouk Eman hunto cu nan entrenadonan Alva Tores y Shannon Benson hopi exito durante di e Weganan Panamericano. Nos ta convenci cu tur lo haci nan maximo esfuerso pa logra un resultado satisfactorio pa nan mes, pa e deporte cu nan ta representa y pa Aruba completo. Exito!!!!!!!

E proximo grupo di atletanan cu ta saliendo ta e seleccion di landamento, cu ta biahando pa Mexico City diahuebs awor. Dentro di algun dia e seleccionnan di ciclismo BMX y bowling tambe lo ta biahando pa Mexico.❑

Villa Floralina ta pasando den mas cambio atractivo

Mas di un dozijn di tent pa ofrece un variedad di atraccion y cos pa bende.



Infrastructura di Villa Floralina



Receta di Mami

Bon Appetit!

• BON APPETIT • BON APPETIT •

Steak Diana

Ingredientenan:

- 2 Cuchara di manteca of margarina Blue Band
- 4 Beefsteak pasa den machine (cubed)
- 3 cuchara grandi di Sherry Pale Dry Gil Galan
- 3 cuchara grandi di ciboyo largo, corta chiquito
- 1 cuchara grandi di peterselie corta chiquito
- 1 bleki di mushroom geslice
- 1 cuchara grandi di worcestershire sauce
- Salo y Peper segun smaak

Preparacion:

Sasona e carni cu salo y peper. Smelt e manteca y hasa e steaknan liher tur dos banda te ora nan bira bunita bruin. Agrega e demas ingredientenan y laganan smoor un rato pa 5 minuut. Sirbi e saus riba e steaknan. Combina e plato aki cu batata den forno or batata hasa cu salada.

Pa 4 persona

A traha duro y te na ultimo momento, pa termina cu e infrastructura, pero e trabaonan a bin cla. E cambionan sinembargo no a keda te aña pasa y ey caba e propietarionan Eric, Patsy y Alina Mansur a cuminsa traha un lista di loke nan ta desea pa bin acerca. Mientras tanto e landscaping a bira mas bunita y yerba a yena e tereno patras di e tribunanan, loke a pone cu a cuminsa traha un caminda cu acera pa dirigi e autonan y evita cu nan lo staciona riba e yerba. E tribuna cu no tabatin dak, a haya su dak y awor ta ofrece mas asiento cu e mesun comfort.

A drecha un espacio pa un cushina moderno cu ta cumpli cu tur e exigencianan sanitario y cu por sirbi despues pa un facilidad mas structura. Interpaso lo ofrece 4 cushina cu platonan diferente. Tin un 10 hende ta trahando riba e propiedad haciendo diferente encargo y nan ta haciendo bon progreso. E espacio pa staciona auto a bira hopi mas grandi pa asina por acomoda mucho mas hende. Aña pasa mester a parkeer basta leu despues cu e parkiadero a yena y hende mester a cana basta distancia pa yega na e facilidad. E aña aki lo ta diferente y e organisadonan a percura pa e aña aki tin extra vigilancia pa garantisa e siguridad di e autonan y e propiedad di e hendenan. E trailernan di cabay tambe tin nan luga separa pa staciona pa asina nan no ni kita luga di auto, ni stroba e trafico. A desocupa e stalnan di e cabaynan cu no ta competi, pa asina e cabaynan cu ta bin di otro ranchonan por ta trankil y relaxed prome cu nan subi e pista di competencia.

E organisadonan a prepara tambe un rancho di tent cu ta ofrece un variacion masha grandi di cos. Asina nos por menciona cu lo tin tent pa cocada y otro cosnan dushi, otro pa dino-jump, un cu ta bende raspao, otro pa bende T-shirt y souvenier, un otro lo bende productonan di cuero, un cu lo ofrece biña traha na Aruba, un tent pa saca potret di diferente style, lo tin pony ride, tent pa pop-corn, otro pa catuna di sucu, un pa trampolin, otro tent pa bende pida y finalmente un tent cu lo tin un toro mecanico pa test e habilidad di rodeo cerca e publico. Tin mas tent disponibel pa esnan cu ta interesa den ofrece algo cu no tin, pa asina tin mas variacion. Interpaso ta luciendo atrobe como e atraccion di aña y e evento cu ningun hende lo kier perde.❑

5 restaurant di diferente nacion

Hopi ta mik pa tumba "Tartarina" den competencia di Yewa

Como 80 mucha internacional pa competi Diadomingo



E aña aki OCA kier a bay mas suave, ya cu tin e campeonato mundial na Puerto Rico

Continuacion di pagina B1

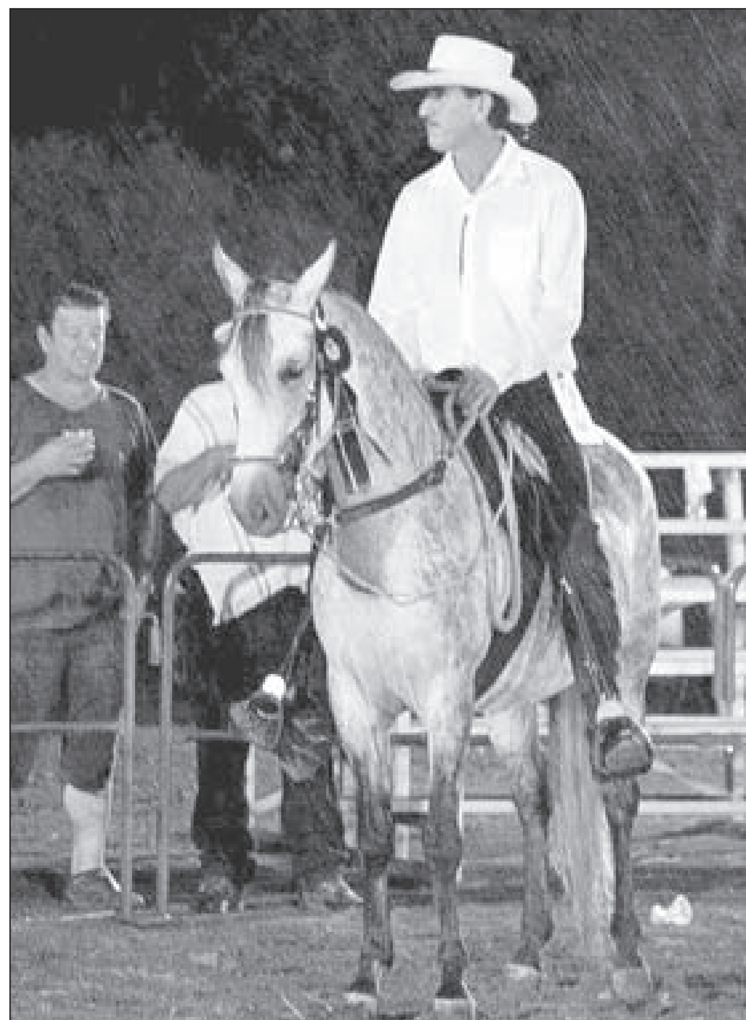
E evento aki a hala tanto atencion cu un delegacionnan grandi biniendo di Puerto Rico, Venezuela, Colombia y esun mas grandi . . . Corsow cu mas di 200 hende. Prensa internacional tambe a capta e evento y presente lo ta Tele Caribe y TeleAgro di Colombia. Aña pasa nan a keda ta mustra e evento di Aruba pa hopi luna y e reaccion di hendenan cu a mira e programanan ta enorme.
Di Republica Dominicana ta bin "La Revista del Paso Fino" y e programa di television "Guia Equestre". Localmente ATV lo transmiti bibo e orarionan mas hot, mientras cu Sport TV lo tin e cobertura cu live-streaming di henter e evento.

CANTIDAD DI AMAZONA TA HISTORICO

Entre Corsow, Venezuela y Aruba lo tin 80 participante den jinete y amazona. Aruba y su bondtrainers Igor Kock ta hopi cotisa internacionalmente. Pa un pais chikito y ya 4 titulo di campeon mundial riba su nomber ta bisa algo. E campeonnan mundial Chayon Kock, Gail Henriquez, Wernher Dijkhoff y Willem Werleman a laga nan stempel pisa atras riba e fama di Aruba.
Aruba lo por a haya mas cu dobel e cantidad si no a restringi e cantidad di participante, ya cu Aruba no tin suficiente cabay pa mas hende por competi. Den un categoria, cu ta esun di 12 pa 14 aña lo tin no menos cu 17 participante simultaneamente den e pista, loke ta priminti di bira algo historico.
Pa e premiacion di tur dia lo tin 5 madrina vaquera atractivo y alegre pa hasi e entrega di e premionan. Diasabra anochi 9'or lo tin aparicion di nos Miss Aruba Gilian Berry, kende tambe kier a presencia con un competencia di cabay ta tuma lugar.

YEWANAN DI TAYA MUNDIAL

Den e competencia di yewa tin un faborito como cu el a bin ta gana tur e competencianan di e aña aki, pero esey tambe ta bisa cu tur ta mik pa tumbe. Ta trata aki di "Tartarina" di Eric Mansur y Alex Cybul, kende ta esun cu lo sake. Tin e impresionante "Lirica" di Alex Mansur, cu a bira e campeona reservada na Corsow y "Yerbabuena" tambe di Eric Mansur y Alex Cybul cu ta e unico cu a yega di gana Tartarina. "Cantata" di Mario Bruin, monta awor pa Salserin ta buscando un sorpresa y igual cu "Mision de Agualinda" di Rancho Monte Blanco.
Corsow a bisa cu e pasado no a conta awor cu nan a hanya cabainan nobo di Puerto Rico. "Gitana del Portico" di Cai Jesurun a bira e gran campeona na Corsow y e mesun propietario tin "Porcelana de CJ" cu a bira e reservada na Corsow. Un 5 aña atras e tabata e gran campeona na Interpaso, pues e ta bin cu un estampa di campeon.



FOOD-COURT INTERNACIONAL

Interpaso ta conta tur 3 dia cu 5 diferente restaurant. Tin un cushina di "Surf & Turf", estilo di cushina Frances cu ta ofrece tanto carni como marisco.
Un otro cushina lo ta Colombiano cu empanada con aji, pinchos y chorizo con arepa, salchi papas, pollo a la plancha, tamales Colombiano y Sancocho Colombiano.
"Lina" ta trece su cushina Haitiano cu cabrito, banana herbi, bacalao, soppi y carni y galiña, arroz moro y blanco, rabo di baca, spare ribs stoba.
"King Ribs" lo bin cu su famoso half y full slabs di ribs, lomito medallion y bread rolls y "corn on the cob" como side order.
Claro cu no por falta pa e bishitantenan di afo haya un bon muestra di cuminda crioyo, manera sangeryena den pan, soppi mondongo (un dia) y oester e otro, stoba di carni, stoba di bestia-chiki cu funchi, keri-keri cu funchi, batata hasa cu sate.
Tanto Diabierna como Diasabra lo tin un happy hour pa 7'or di anochi di cumpra un y haya dos.
For di awor caba ta mustra cu e feria di otro aña lo bira un cos mahestuoso. E aña aki OCA kier a bay mas suave, ya cu tin e campeonato mundial na Puerto Rico den luna di October, pero e cabayistanan di afo a keda insisti cu Aruba no por slow-down.
Otronan a anuncia caba cu otro aña Aruba por conta nan aden, di moda cu por bolbe charter un avion.❑

CLASIFICADO

E crème de la Crème di ex futbolistanan di Aruba pa fiesta di "SEDRECO"

ORANJESTAD – Gobierno di Corsou, via di fundacion "SEDECRCO" ta organisa pa seis aña e fiesta pa tur ex deportistanan 60+. E aña'ki e lo wordo celebra diabierna, 30 di September 2011.

Pa prome biaha e fiesta ta bay tin un toke internacional ora cu e ex futbolistanan di Aruba y Boneiro asisti na e celebracion riba invitacion di e promoter Ronny Elizabeth y via di e fundacion "Amigonan di Ergilio Hato" y sr. Reginal Hato di TV 11. Cu dr. Valdemar Marcha como Presidente, probabemente lo ta e ultimo evento di e fundacion di "Amigonan di Ergilio Hato". E fundacion lo bay termina cu nan actividadnan.



Algun di e futbolistanan veterano di Aruba cu a biaha pa Corsou.

Tabatin un fiesta grandi na juli ultimo, ora cu Gobierno di Corsou a duna un homenage bon mereci na e fundacion pa e trabou magnifico cu nan a haci durante e ultimo 9 añanan. Promoviendo interes y bienestar di nos veteranonan di futbol, cu a representa Antias Hulandes den pasado. A duna gran homenahe y certificado di aprecio na 3 "Leyenda Viviente" di futbol Antiano cu tabata sr. Edwin Dirksz di Aruba, sr. Rudy Balentien di Boneiro y sr. Pedro Matrona di Corsou. Lo bay tin momentonan nostalgico ora e delegacion di Aruba y Boneiro topa cu nan coleganan di Corsou y recordando temponan glorioso di seleccionnan Antiano di Futbol na nivel internacional. Asina ta henter un constelacion di ex futbolistanan internacional cu a yega di hunga den seleccion di Antias, lo reuni na Corsou pa e fiesta. Diadomingo, 2 di October, lo bay tin un homenahe pa e ex gran futbolista internacional Adel Toppenberg, kende ta sufriendo un kebrante di salud. Lo bay tin un evento estilo feria den Hoffi Bisheuvel. E organisador di e evento ta e ex futbolista y cantante internacional Rignald Vidal y su comision. Nan ta invita tur ex futbolista y fanaticonan di futbol di Corsou y Antias pa asisti na e fiesta y pasa un rato cu Adel. E baluartenan di Aruba cu a biaha tabata: Edwin Dirksz, Juan Pablo, Ocando "Candi" Wernet, Fenchi Dubero, Jubi y Jimmy Richardson, Roy Simon, Ifno "Boy" Heye, Amado Rosina, Lesley Marchena y Ronny Elizabeth. Di Boneiro ta bay ta presente: Shaki Bernabela, Elio Flores, Nechi Wijman y Rudy Balentien. ❑



Creciendo Salud
Pa: Dr Carlos Viana
Page B8

Workshop di 'Conscious Discipline' ta sold out



Page B10

Booth di Setar bon bishita durante Expo Cas



Page B15

Ganadonan di september cu Huggies
Page B16

Wit Gele Kruis trahando cu hospital number un di Hulanda





ORANJESTAD - Desde di aña pasa 2010 Wit Gele Kruis ta trahando cu e "Universitair Medisch Centrum Utrecht (UMCU). Na unda stagiaire nan cu ta studia pa dokter ta bin core stage na Wit Gele Kruis pa un luna cu ta wordo guia door di dokternan di J.G.Z. y e personal di WGK. Recientemente Sra. Josefine Arends a bin pasa su stage bou guia di Dr. Joan van Heyningen.
Recientemente a sali den e revista titula "Zorgvisie" cu for di e 100 hospitalnan na Hulanda "Universitair Medisch Centrum Utrecht (UMCU) a sali e number uno, dus un di e miho hospitalnan na Hulanda.
Wit Gele Kruis ta hopi orguyoso pa ta trahando hunto cu nan conhuntamente di ambos banda nos ta contento cu nos por aporta ampliamente mas ariba e tereno di salubridad, asina nos ta intercambia ideanan pa sigui mehora nos cuido pa nos comunidad di Aruba. ❑

Creciendo Salud

Pa: Dr Carlos Viana

Ora un pashent nobo acudi na nos clinica, mi ta evalua su testnan medico, pero alabes mi ta cuminsa observa e persona aki manera mi omo Julio tawata observa su tereno. Julio tawata un cunukero cu tawata ser considera na su tera natal Portugal como un experto den tera. durante mi infancia mi tawata tin e privilegio di bay cu mi omo Julio ora e tawata bay evalua tera. Mi omo Julio a siña mi cu no tin tera malo, simplemente cu diferente tereno ta bon pa crece diferente producto. Por ehemplo promenton mester di tera preto, gordo y organico. Si bo purba di planta druif den e tera aki , bo ta haya druif moli y sin smaak. Druif mester di tera pober seco y cu piedra pa produci druif di calidad pa traha biña. Mi a siña cu tur tera ta bon pa planta ; aunke mester tene cuenta cu diferente tipo di tera ta pa diferente tipo di cosecha. Awo mescos cu mi omo Julio , mi ta check y wak si bo curpa ta produci cel nan bon y saludabel of malo y enfermo. Den medicina convencional nos tin diferente teoria dicon nos ta cuminsa produci cel nan enfermo. Louis Pasteur, conoci pa e proceso di pasteurizacion di alimento, a desaroya e teoria medico di germen. E teoria di germen ta bisa mas of menos cu algo di pafo di e curpa, bacteria, virus, y polucion ta causa malesa. Un otro biologo, Antoine Bechamp, no ta di acuerdo cu Pasteur; Bechamp ta cu no ta bacteria ta causa malesa, pero ta e resultado di e malesa. Esaki tambe a wordo yama e teoria di malesa celular, y ta e principio di medicina Natural. medicina Natural ta bisa cu malesa ta cuminsa den un celula no saludabel. manera e medio ambiente riba un tereno, e medio ambiente di bo curpa por haci bo saludabel of haci bo enfermo.

Factor nan ambiental comun cu ta contribui na malesa ta escogencia di cuminda nan cu no ta bon, obesidad, infeccionnan, radiacion, stress, falta di actividad fisico, y contaminantenan. Di acuerdo cu investigacion nan medico cancernan ta primordialmente un malesa ambiental cu 90 - 95 % di e caso nan atribui na factornan ambiental y solamente 5-10% atribui na genetica! Nos tur ta wordo di algun manera na e causa nan aki pero ta un homber den dos y un muhe den tres lo desaroya cancer. Pakico anto tin hende ta desaroya cancer y otro nan no?

Tur escogencianan di estilo di bida ta cambia e medio ambiente di bo curpa. E por ta no facil di haci e cambio di henter nos medio ambiente. Toxina nan ta parce tur caminda y den tur cos awendia , pero hopi di nos tin e suerte di tin e habilidad di scoge awa limpi y bon cuminda pa alimenta nos mes. Pero kico ta pasa si bo escogencia ta menos cu saludabel?

Nos cel nan mester di awa limpi y bon nutricion pa produci energia pa crece y produci mas cel nan saludabel. Sin e awa y cuminda apropia , un cel no por e cantidad adecuado di energia. Sin e energia aki awa cu a bira salo dor a colecta sushi di nos curpa ta kedo den bo curpa y ta produci hinchamento. e hinchamento aki den mayoria parti ta den pia y enkelnan y ta wordo yama edema. Edema ta un indicacion cu un medio ambiente no saludabel ta den proceso di ta desaroyando.

E awa salo den e cel ta pusha e calcio y e fosforo di e cel afo den e coriente di sanger. E perdida aki di mineralnan importanta di e cel nan di weso cu ta scapa den e sanger considera Calcio libre (no colesterol) ta keda pega den e adernan y forma loke ta ser yama arteriosclerosis, e ora ey bo ta desaroya malesa di curason. E calcio liber aki por drenta bo joints nan produciendo dolor y inflamacion. Cu incremento di mas calcio liber den bo sanger, e ritmo di bo curason ta bira iregular y finalmente , sin cu oxigeno adecuado ta ser gepump pa bo curason y glucosa di bon nutricion pa produci energia, e cel ta cuminsa muri.

Celnan ta muri tur dia. aunke, si demasiado celnan muri demasiado lihe, organonan y musculonan ta deteriora.

Den algun caso, un medio ambiente pober hunto cu un estilo di bida no saludabel lo paga e switch natural di bo celnan cu ta manda e mensahe cu e tin cu muri ora e no ta saludabel. Bo e switch di bo cel ta paga e ta cambia bo cel, asina e ta cuminsa come mas y crece mas rapidamente.

Cancer no ta warda pa e glucosa yega den forma natural den e cel, pero ta come e glucosa directamente for di den e sanger locual ta haci cu bo energia di curpa ta bay completamente. Ta casi imposibel pa por proba kico exactamente ta causa cancer den cada individuo, pasobra mayoria di cancer tin diferente causa potencial. Por ehemplo, si un persona cu ta uza hopi tabaco ta desaroya cancer di pulmon, ta probablemente dor di e uzo di tabaco hunto cu otro problemanan ambiental. Pasobra tur hende sa cu nan por desaroya cancer di pulmon a consecuencia di contaminacion di aire of radiacion, tin e posibilidad cu e cancer di pulmon di e humador a ser causa tambe dor di polucion di aire y dor di e radiacion. Cualkier problema ambiental di afo cu nos ta bin den contacto cune diariamente, si nos kier ta lo mas saludabel posibel, nos mester haci nos best pa crea un bon ambiente paden di nos curpa cu ta promove bon salud. Cuminsando cu bebe awa limpi diariamente pa limpia y hidrata nos curpa. Despues, scoge cuminda nan cu ta pas cu nos tipo metabolico. Tur hende mester keda leu di cumindanan procesa, cumindanan no natural. Come cuanto fruta y berdura fresco cu ta posibel. Cushina cu cantidadnan chikito d vet nan saludabel, manera azeta di oleifi of Ghee. Evita lechi di baca y tur producto traha di lechi di baca. Demasiado calcio den bo sanger ta bira pio cu ;echi di baca y producto nan traha di lechi di baca, medicamento cu calcio y suplementonan natural cu ta contene calcio. Si bo mester di calcio cu ta ser absorbe bon ta ser haya den berduranan fresco berde scur, sardin, aros integral, y quinoa.

Lo ta bon pa bo laga test bo calcio liber y fosforo den bo sanger pa wak si bo ta perdiendo mineralnan di weso cu e riesgo cu nan ta wordo deposita den bo arterianan, ader y jointnan. Suplementacion cu magnesio y boron y no calcio! Por su puesto cu mi recomendacion nan basico pa un bon salud ta inclui Vitamina C, zinc y lecitina. Un analisis di cabey, cu ta disponibel den nos clinica por detecta toxicidad di metalnan pisa cu lo mester wordo elimina den un forma safe for di bo curpa.



Dr Carlos Viana

Get The Point! Louis Pasteur riba su cama di morto supuestamente a bisa" Bechamp tin rason, no ta e patogeno, e tereno ta tur cos." Ora bo alimenta bo curpa cu locual e tin mester pa reconstrui su mes y haci su mes limpi bo haciendo di bo curpa un vehiculo di bon salud. Traha un cita pa un experto haci un asesoramento di bo medio ambiente interior. Pa mas riba e topico aki, uni na nos pa Dr. Viana su presentacion di " dicon hende ta haya Cancer?, 3 Oct. Dakota YMCA na 7pm.

CARLOS VIANA, Ph. D. is an Oriental Medical Doctor (O.M.D.) having studied in China; a US Board Cert. Clinical Nutritionist (C.C.N.), an Addiction Professional (C.Ad.), Chairperson of the Latin American Committee of the International Academy of Oral Medicine and Toxicology (IAOMT), a Rejuvenating Cell Therapist specializing in Age Management, has a weekly radio program, writes and lectures extensively. For information: VIANA HEALING CENTER, Kibaima 7 -TEL: 585-1270 Web Site: www.vianaheal.com 101 Great Ways to Improve YOUR HEALTH, 101 Expert tips to Great Health, Including a chapter by Carlos M. Viana, Aruba's Barefoot Doctor. Available NOW in Aruba @ Viana Center, Hotel Gift Shops & All Bookstores.❑

Seven Seas ta aporta na lucha contra cancer di pecho

ORANJESTAD – Durante un conferencia di prensa ofreci ayera na sede di Mary Joan Foundation na Sabana Blanco, representantenan di e fundacion aki a ricibi director di Medicosmetics N.V. pa hunto duna detaye di un acuerdo di cooperacion y campaña cu ta cuminsa haci hunto.
Cancer di pecho ta un asunto di salud global cu ta sigui afecta miyon di hende muher cada dia. Mayoria di nos conoce un hende cu a haya e impacto di tin cancer di pecho, sea directo of indirectamente. No obstante, na Caribe, e hende muhernan hopi biaha ta carece di acceso pa deteccion trempan y servicio di screen, cu ta permiti nan pa detecta y trata cancer na un fase mas trempan.
Como esfuerso pa sostene e organisacionnan local di Caribe, cu ta provee e fuentenan di cancer di pecho pa e hende muhernan Caribense riba un base diario, a implementa e iniciativa aki. Y como cu Caribe ta un di e mercadonan di exportacion di mas importante pa Seven Seas Cod Liver Oil, ta mas cu claro cu nan ta sostene Caribe cu e programa aki .
Seven Seas Once-A-Day Cod Liver Oil with Omega-3 and Vitamins A, D & E, ta yuda mantene cabey, cuero y huña saludabel, ta combati e señalnan di edad y ta promove bon salud y vitalidad. Cu asina tanto beneficio pa muher, nos speransa ta cu e iniciativa aki lo aumenta consciencia di e beneficionan di Omega-3 of Seven Seas Once-A-Day Cod Liver Oil y ta sostene e organisacionnan local cu ta haciendo un diferencia den e lucha contra cancer di pecho.
Pa cada paki cu bende, AWG 1,- lo bay como donacion pa fondo di conscientisacion di cancer di pecho, investigacion y esfuerso di prevencion den Caribe. Den cada mercado, e distribuidor local di Seven Seas a uni cu nan organisacionnan local di cancer di pecho pa sigura cu e fondo cu nan haya, bay directamente na e organisacionnan cu mas tin mester di dje.
Medicosmetic, como agente distribuidor di productonan Seven Seas na Aruba, ta contento di sostene Mary Joan Foundation den nan esfuerso pa sostene e sobrevivientenan di cancer di pecho na Aruba y nos ta gradici nan, pa e servicio importante cu nan ta duna.
Riba e Facebook page Seven Seas Aruba tin un campaña andando cual ta hiba e nomber "A Memory For Life". Manda nos un nomber di un hende muher balente cu tin cancer na pecho of cu a cura di cancer na pecho y e dama aki lo tin chens di gana un photshoot cu Jason Margarita. Ta pidi encarecidamente pa pidi e persona permiso prome cu pone su nomber riba e Facebook page.❑



Stop di huma, proteha bo curason y esun di bo famia

ORANJESTAD - Den di Siman di Curason Departamento di Salud Publico cu e lema: "Un Mundo, Un Hogar, Un solo Curason" kier a pone atencion awe riba e importancia di stop di huma y asina proteha bo curason y esun di bo famia.

Mayoria di hende sa cu humamento ta un factor di riesgo grandi pa desaroya cancer na pulmon, malesa di curason y stroke. Loke hopi hende no sa ta e efectonan cu humamento segunda mano por causa. Humamento segunda mano ta ora cu un persona cu no ta huma inhala e huma di un sigaria, pipa, siga of inhala e huma cu un humado ta exhala. Huma y humamento segunda mano por causa daño inmediatamente na salud di mucha y tambe di adulto.

No solamente e ta causa daño na e pulmon pero tambe e ta causa daño desfaborabel na ader, arteria y curason y asina causa malesa di curason. Huma y humamento segunda mano tambe tin consecuencia negativo ariba e desaroyo di un baby durante di embaraso. Ta pesey ta importante pa evita ambiente cu ta conoci cu tin hopi huma di sigaria entre otro casino y discoteca.

E miho cos cu un humado por haci pa proteha su mes y su famia ta stop di huma. Stop di huma no ta facil pero e ta posibel. Consulta cu un dokter di cas pa mas informacion tocante esaki y si un conoci of familiar tuma e decision pa stop di huma corda dun'e bo apoyo. Den cada hogar na Aruba y rond mundo, uni den e lucha pa mehora salud di bo curason y di e curason di bo famia!❑

Workshop di 'Conscious Discipline' ta sold out





Imagen di sesion anterior di workshop 'Conscious Discipline'

ORANJESTAD - Dia 10 y 11 di October 2011 lo tuma luga e prome 2-Day Workshop grandi na Aruba organisa pa Develop to Grow. E 2-Day Workshop di Conscious Discipline® aki lo tuma luga na Renaissance Conference Center unda lo asisti mas cu 200 maestro, educador y mayor. E acogida tabata tremendo, ya e evento aki ta sold out sin a haci hopi propaganda. Hopi gruponan di scolnan basico y di Traimerdia a registra trempan pa nan por asisti na e dos dia nan di entrenamento. Develop to Grow ta mira e necesidad grandi den nos comunidad pa maestro, educador y mayor tin e posibilidad di desaroya e hermentnan corecto pa por enfrenta e tarea di educa mucha. Ta pesey e 2-Day Workshop aki ta titula: Connection is Cooperation: The Brain-Smart® Way to Educate Our Children Conscious Discipline® ta un programa di regulacion propio cu ta integra educacion socio-emocional y disciplina. Conscious Discipline® ta basa riba evidencia y a wordo pronuncia e modelo nacional pa educacion di caracter den e estado di Florida, U.S.A. Manera dr. Becky Bayiley ta pone, "Disciplina no ta algo cu nos ta haci na mucha, e ta algo cu nos ta desaroya den nan."

Develop to Grow, encabesa pa Helen Guda un psicologo y Certified Conscious Discipline® Instructor, ta duna training di Conscious Discipline® na Aruba pa varios aña caba hunto cu Vanessa Zara. Hunto cu un team di boluntario nan a organisa e 2-Day Workshop aki. Ta gradici e diferente patrocinadonan cu a yuda realisa e evento aki: Develop to Grow, Aruba Learning, DOC Opleidingen, Price Water House Coopers, Aruba Bank, Valero, Setar, Renaissance Hotel, Kiwanis Palm Beach y Kiwanis Aruba. Jill Molli, un Loving Guidance Associate cu un experiencia extenso den duna training di Conscious Discipline® na grupo di maestro, educador, mayornan, trahado di prizon y compania di seguro, lo ta dunando e 2-Day Workshop aki na Aruba. Jill Molli su habilidad ta pa trece e material dilanti na un manera humoristico y practico. Jill ta recomenda internacionalmente pa su habilidad unico di motiva su publico ademas e tin ta practica Conscious Discipline® na trabou y na cas pa mas cu 15 aña. E meta di e 2-Day Workshop ta pa inverti den Aruba su futuro, mirando e dificultad cu ambos mayor y educador ta enfrenta den e educacion di mucha di tur edad. Hopi mayor y educador tin pregunta. Esnan cu ya caba ta tuma curso di Conscious Discipline® cu Develop to Grow ta mira cu e tin resultado y hopi di nan ta desea di tuma entrenamento mas profundo. Ta tuma e oportunidad aki pa recorda tur esnan cu a inscribi y a paga cu registracion durante e workshop ta cuminsa 8:00 AM y ta cuminsa cu e workshop 8:30 AM. Nos ta sigur cu tur participante lo ta ansioso pa ta presente na ora. Tambe tene cuenta cu lo no tin refund riba bo inscripcion. Na e momentonan aki no tin mas cupo pa e workshop di 2011, pero esnan interesa pa esun pa 2012 por cuminsa duna nan nomber via Develop to Grow su Fan Page: www.facebook.com/developtogrow.❑



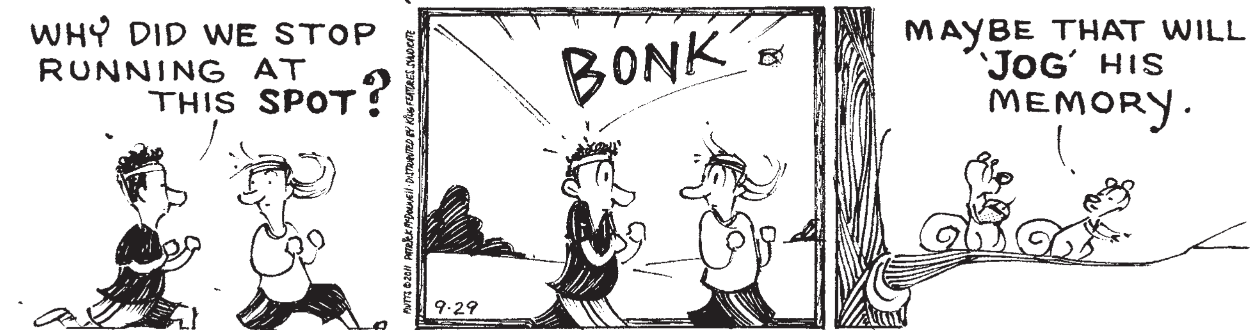


E grupo local y ya certifica.

Fiesta na honor di San Miguel Arcangel

ORANJESTAD – Awe, 29 di September 2011 nos ta celebra e Fiesta na honor di San Miguel, San Rafael y San Gabriel, e tres arcangelnan hopi special.
Nos ta cuminsa pa 8.00 di anochi cu oracion y cantonan riba e tereno bendiciona na Koyari, adres Koyari 13-B. Tur hende ta cordialmente invita pa e celebracion aki.❑

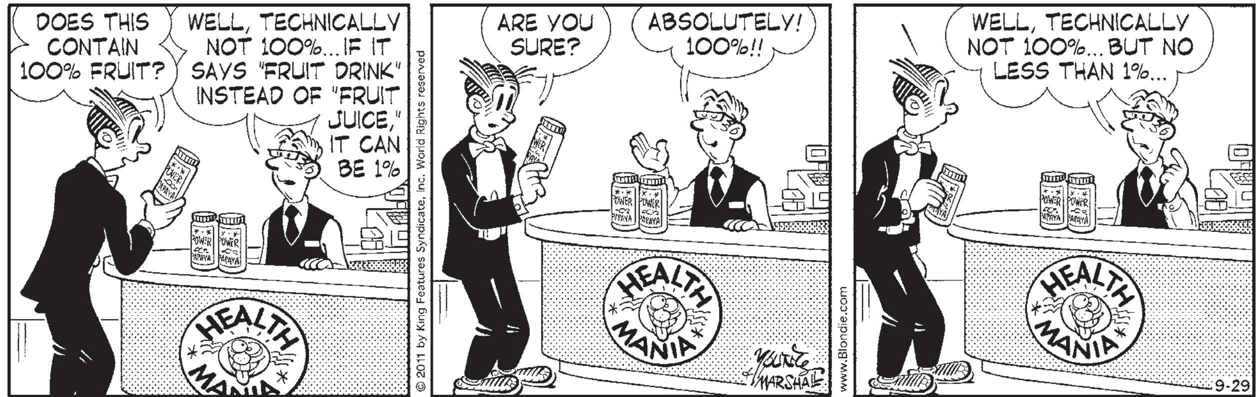
Mutts



6 Chix



Blondie



Mother Goose & Grimm



Baby Blues



Zits



Conceptis Sudoku

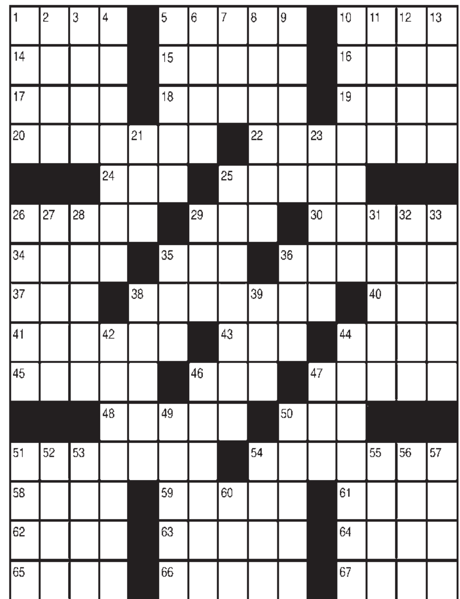
			5		2			
	4	1				3	2	
5			8					6
3						7		4
9		5						2
4					3			8
	8	9				1	5	
			6		1			

Difficulty Level ★★★ 9/29

Sudoku is a number-placing puzzle based on a 9x9 grid with several given numbers. The object is to place the numbers 1 to 9 in the empty squares so that each row, each column and each 3x3 box contains the same number only once. The difficulty level of the Conceptis Sudoku increases from Monday to Sunday.

Yesterday's puzzle answer

8	2	1	4	3	5	6	9	7
9	4	6	8	2	7	1	3	5
7	3	5	1	9	6	2	4	8
5	7	8	2	1	9	4	6	3
3	1	9	6	8	4	7	5	2
4	6	2	5	7	3	9	8	1
6	8	4	7	5	2	3	1	9
2	5	3	9	4	1	8	7	6
1	9	7	3	6	8	5	2	4



Created by Jacqueline E. Mathews 9/29/11

ACROSS

1 Ain't, properly
5 Highways
10 Noisy bird
14 Shadowbox
15 Young hooter
16 Tibetan monk
17 Volcanic output
18 Free-for-all
19 Slightly open
20 Foes
22 First month
24 Expert
25 Cooked in the oven
26 Fine-grained rock
29 __ sauce; teriyaki flavor
30 Panorama
34 Part of the ear
35 Become firm
36 Space __; room warmer
37 In the past
38 Repeats from memory
40 "All bets __ off"
41 Golfer's aide
43 Solemn pledge
44 Actress Bonet
45 Leg joints
46 Crash into
47 Grows weary
48 Actor Ustinov
50 Ear of corn
51 __ to; against
54 "The __ City"; St. Louis, MO
58 Departs
59 Cramps
61 Uncle Ben's product
62 Knowledge of traditions
63 Northeastern U. S. state
64 Actress Paquin
65 BPOE members
66 Drive too fast
67 Lewd glance

DOWN

1 __ of Wight
2 Reach across
3 Main part of a cathedral
4 Crush by walking on
5 "__ and Juliet"
6 Is in the red
7 Everybody
8 Radio music show host
9 T-bone, for one
10 Italian actress __ Cardinale
11 Indian prince
12 Poet Khayyám
13 Cautious
21 Anger
23 Namesakes of Ms. Campbell
25 Simón __; South American hero
26 Not taut
27 Wrestler Hulk
28 Dwelling
29 1/60 of a min.
31 Escalator step
32 Concise; brief
33 Vicinities
35 "__ whiz!"
36 Chop down
38 Ascends
39 Actor Selleck
42 Removes from the throne
44 Conservative's opposite
46 Baggage porter
47 Little child
49 76ers & 49ers
50 Boxed up
51 Womanizer's look
52 Combine
53 Make coffee
54 Autry or Kelly
55 Chablis or port
56 Zits
57 Twelve months
60 Hurry

Wednesday's Puzzle Solved

D	I	N	E	■	E	D	G	E	D	■	O	M	E	N
A	V	O	W	■	L	E	A	V	E	■	L	I	V	E
L	A	M	E	■	O	F	T	E	N	T	I	M	E	S
E	N	D	■	A	P	E	S	■	■	O	V	E	R	T
■	■	E	A	G	E	R	■	■	P	O	I	■	■	■
A	P	P	L	E	S	■	■	A	L	L	A	Y	S	■
G	A	L	E	S	■	J	U	D	A	S	■	A	N	T
O	N	U	S	■	H	A	R	D	Y	■	D	R	A	W
G	E	M	■	B	U	R	N	S	■	L	I	B	R	A
■	L	E	A	R	N	S	■	■	H	E	R	O	E	S
■	■	■	F	I	G	■	■	L	O	S	E	R	■	■
V	I	L	L	A	■	■	S	E	A	S	■	O	U	R
O	N	E	A	N	O	T	H	E	R	■	P	U	R	E
I	T	E	M	■	F	E	U	D	S	■	E	G	G	S
D	O	S	E	■	T	E	N	S	E	■	W	H	E	T

9/29/11

SORTEO 5050=

BON DIA Aruba 20 Years

Abonado SI NO

Nomber:

Ades:

Mester yena e formulario prome cu 7'or di anochi na oficina di Bon Dia Aruba. Mester menciona nomber completo, adres y number di telefon ariba formulario. No ta acepta formulario via fax of copia. Formularionan sin nomber, adres y number di telefon no ta valido. Sorteo BIG 4.

Bo cadena di number di suerte
Alexander ta presenta resultado di awe

RESULTADO LOTTO PA DEPORTE

02 04 05 13 24 — Letter 11 — Joker M

CATOCHI	BiG 4	ZODIAC
5654 1084 8393	0890	4247 Piscis

DIARIO	CORSOW	Super
9619 4016 9963	4107 9845 8269	6124

MINI MEGA: 17 18 25 28 — 09
Mini Mega Afl.000.000

CATOCHI	BiG 4	ZODIAC

DIARIO	CORSOW	Super

LOTTO DI DIA
06-09-19
21-26
Afl. 00.000

Sto. Domingo

Florida Lottery — 6 Million in prices — September 24, 2011 — 4-16-31-36-41-44 X 3

MEGA MILLIONS — 96 Million in prices — September 23, 2011 — 21 - 27 - 32 - 40 - 52 » 36

HOROSCOPES

Aries — MARCH 21 - APRIL 19
Tin un relacion nobo den bo bida. E no ta comodo ainda, pero e ta bon.

Tuarus — APRIL 20 - MAY 20
Warda te ora bo ta sinti un conexion real prome cu bo pone bo mes na liña pa algo nobo.

Gemini — MAY 21 - JUN. 20
Pone atencion na bo salud awe, tanto bo bienestar emocional como fisico.

Cancer — JUN. 21 - JUL. 22
Actua cu cuidou awe. No involucra cu nada bo no ta sigur di dje.

Leo — JUL. 23 - AUG. 22
Tin oportunidadnan nobo saliendo net bou di e superficie, busca profundo y pasa bon!

Virgo — AUG. 23 - SEPT. 22
Un amigo su beis negativo ta contagia bo; cosnan en realidad ta basta bon.

Libra — SEPT. 23 - OCT. 22
Bo interesnan ta moviendo leu for di cosnan material, y mas den idea.

Scorpio — OCT. 23 - NOV. 21
Alcansa bo meta no ta mes importante cu e esfuerso cu bo ta pone aden.

Sagittarius — NOV. 22 - DEC. 21
Na luga di acepta kico cu pasa, purba realisa pakico cosnan ta pasando.

Capricorn — DEC. 22 - JAN. 19
Un hende na poder ta poniendo atencion na abo awe, pesey percura di mustra bon

Aquarius — JAN. - FEB. 18
Pensa ken bo publico ta. Papia cu nan den un lenguahe cu nan por comprонde.

Pisces — JAN. - FEB. 18
Bo problema principal awe ta cu bo no ta sigur di kico bo kier.

Docktor na warda

Oranjestad
DIA 29 DI SEPTEMBER
Dr. v/d Linde

San Nicolas
Dr. Britt-Croes

Botica na Warda

Oranjestad:
Botica del Pueblo Tel. 582-1253
San Nicolaas:
Aloe Tel. 584-4606

Police

No. di Polis	581-1100
Oranjestad	582-4000
Noord	587-0009
Sta. Cruz	585-4710
Savaneta	584-7000
San Nicolas	584-5000

Emergency Numbers

Emergencia	911
Polis	100
Brandweer	115
Brandweer II	582-1108
Tipline di Polis	11141
Hospital	527-4000

Oranjestad

Ambulance	582-1234
Polis	582-4000

San Nicolas

Ambulance	584-5050
Warda Polis	584-5000
BGD San Nicolas	584-1606
Valero Security	584-1720

Services

Elmar	583-3000
Informacion	118
Kadaster	582-1311
Serlimar	584-6456
Setar	582-5151
Taxi	582-2116
Web	585-4600
Voogdijraad	582-1262
Taxi- Tas	587-5900
Bureau Sostenemi	588-1010
Profesional Taxi	588-0035
Taxi D.T.S.	587-2300

Cruise Ship

3 Ocean Dream

Funeraria's

AD Patres	584-2299
Aurora	588-6699
Mementomori	583-3358
The Olive Tree	584-8888

Foundation Fellowship Clinic
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction, Anonymity guaranteed

Fundacion Anti-Droga Aruba (FADA) Tel: 583-2999

Fundacion Respetami
Tel: 582-4433

Fundacion Diabetico Arubano
Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989

Fundacion Amor pa Prohimo
Tel: 583-3354 / 586-6976

Fundacion Hende Muher den dificultad

Ta participa fayecimento

A fayece cristianamente:

Carlos Floricio Albertus

Mihor conoci como "Papai, Fooi of Moreno"
ExTrahador di Lago y Havenloods dienst
*16/10/1930 †27/09/2011

Na nomber di su
Jiunan: Sigfried Albertus y Marjorie Martinez
Judith Albertus y Edgar Wouters

Nietonan: Shurman Milliard
Justen Albertus
Johannes Albertus
Shean - Maria Albertus
Nuera: Lisa Barrett
Rumannan: Selsa Mercera-Albertus y famia
Aniceta Juan Pedro- Martijn y famia
Tio: Eustacio (Tavio) Sint Jago
Tanta: Margarita Balentin
Subrino(a)nan: Palmira Christiaan - Emers y famia
Sylvies Lieuw – Emers y famia
Sharine Albertus y rumannan
Zahira Janga y famia
Tico Mercera y rumannan
Richard Pourier
Marlene Juan Pedro y rumannan
Caito Wanga y rumannan
Swanan: Isberto Bernabela y famia; Selsio Bernabela, Tony Mercera y famia; Ricardo Wanga y famia, Richardo Juan Pedro y famia
Cuñanan: Maximina Juan Pedro y famia; Sur Virginia Bernabela, Juliana Bordeslee y famia; Elvira Bernabela y famia Justina Bernabela y famia
Primu-ruman Ana Sint Jago y rumannan na Aruba, Demas primunan Sint Jago na Bonaire, Korsou. y Hulanda. Primu-ruman na Aruba Looi Molina i rumannan na Bonaire, Korsou y Hulanda Demas primunan Albertus y Finix tur ku nan respectivo famia
Compader y Comernan, Ihanan, Bisiñanan, Amigonan, Conocirnan y verpleegsternan di SABA y Leticia Rasmijn ku a kwida Floricio durante di su malesa: tur cu nan respectivo famia
Amigo(a)nan di cas: Sita Anthony y famia, Billy Jansen, Claudiana y Cansio Emers y famia, Shon Ma Neuman y famia
Demas famianan: Albertus, Bernabela, Barrett, Milliard, Mercera, Juan Pedro, Sint Jago, Emers, Poelman, Christiaan, Lieuw, Molina, Coffie, Lucas, Leito, Pourier, Jansen, Diaz, Martis, Vlijt, Beaumont, Finix, Raquel Emmanuel, Martilia, Lina van Putten, Janga, Wanga, Trott, Maduro
Nos ta pidi disculpa si den nos tristesa por a lubida di menciona algun famia
Akto di entiero ta tuma lugar Diasabra 1 di Oktober 2011 11'or di mainta na misa Cristo Rey na Brazil. Despues saliendo pa Santana Catolico na San Nicolas. Nos defunto stima Papai lo ta reposa for di 9'or di mainta den misa Cristo Rey na Brazil.
Nos ta lamenta cu después di entiero nos No ta ricibi bishita di condolencia na cas.
Adres pa condolencia: Ad Patres Funeral Home
Diabierna 30 di September
2011 di 7'or pm pa 9'or pm
Staff y personal di Ad Patres funeral home ta extende nos mas sincero condolencia na famia di e fayecido.
Condolencia por wordomanda riba nos website: www.adpatres.webs.com

" Dios ta amor.
Esun cu ta biba den amor
Ta biba den Dios y Dios y Dios den dje. "
Juan 1, vers 4:14

A bay sosega:

Agrapina Croes

Mihor conoci como Ma, Shon Di(ta),
Agedita, o Pina
Vda. di Angélico Geerman
Na nomber di:
Yiunan:Monica y Mathias Koolman-Geerman y famia
Pedro "To" y Rita Geerman-van Dulken y famia
Celestina "Celeste" y Esteban "Banchi" Koolman-Geerman y famia
Jacintho "Sinto" Geerman y famia
Roberto "Keto" y Maybel Geerman-Raymound y famia
Romulo "Rumo" y Ligia Geerman-Richardson y famia
Pancho y Mijok Geerman-Choy y famia
Ruman:
Vda. Agustina Kappel-Croes y famia
Cuñanan:
Vda. Agrapina Wernet-Rafini y famia
Vda. Adriana Briceño-Wever y famia
Vda. Betty Vries-Wever y famia
Sra. Abelina Lopez-Wever y famia
Vda. Lucrecia Wever-Colina
Nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan na Aruba, Hulanda, Corsow y Inglaterra
Bisiña di semper: Sra. Carmen y Nico Henriquez y famia
Sobrina/o compañe: Vda. Agnes Martis-Croes y Buchi Croes
Compañenan di: Apostolado di Fatima "Blue Army", Centro Kibrahacha, Flor di Brazil, Flor di Flamboyan
Sobrino y sobrinanan, primon y primanan, comper y comernan, ihanan y demas famia Croes, Ras, Vries, Briceño, Lopez, Wever, Colina, Kappel, Geerman, Rafini, Wernet, Koolman, Raymound, Richardson, Maduro, Choy, van Dulken, Burleson, Hessing, Aaldijk, Kock y Specht.
Nos disculpa pa esnan cu nos por a lubida.

Ta ricibi condolencia na Weg Fontein 78 San Nicolas riba diaranzon 28 september 2011 entre 19:00-21:00
Riba diahuebs 29 di September 2011 ta ricibi condolencia na the Olive Tree Funeral Home entre 19:00-21:00
Acto di entiero ta tuma lugar diabierna 30 di September 2011.
Por despedi na cas Weg Fontein 78 entre 12:30 y 13:30 y na Misa Sta. Teresita entre 14:00-16:00 na San Nicolas. Despues lo sigui pa su lugar di sosiego Santana Catolico di San Nicolas.
Un donacion pa Apostolado di Fatima ta altamente aprecia.

"Cerca Dios so mi alma ta na pas, ta di dj'E mi salbacion
ta bin"
Ps. 62:1

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa
cu a fayece inesperadamente:

Julissa Lysmaijra Francees

mihor conoci como "Juli"
na edad di 20 aña
(* 5-10-'90 † 25-9-'11)

Na nomber di su:
Tata : Mario Dolfi Francees
Mama : Lydia Mariana Francees-Thomas
Jiu : Quisharijra Francees
Ruman : Sharella y Giovanny Wanga Francees

Wela, Omonan, Tantanan, primo y primanan na Bonaire, Aruba, Curaçao y Hulanda y Colombia.

Amigo y amiganan, coleganan, Integrantenan di Alen y su Gang, Team di Baseball Noord Saliña Braves.

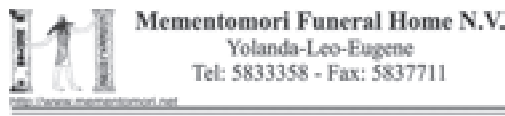
Famia: Francees, Thomas, Cicilia, Winterdal, Cardoze, Wanga, Vrolijk, Zant, Van Gils, Martis, Emmerenciana, Melaan, Thode, Van Arneman, Mater, Reemans, Kleijn, Abdul, Rivera, Reyes, Hassell, Ruseler, Schoppema, Laclé.

Demas Famia na Bonaire, Aruba, Curaçao, Hulanda y Colombia.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida algun Famia.

Lo tin un despedida Diahuebs 29 di September 2011 di 9'or pa 10'or di mainta na Aurora Funeral Home, Cumana 76, Aruba y acto di entiero lo tuma lugar na Bonaire.





" Señor ta mi wardador, mi n= tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

Conforme cu Dios su boluntad di a laga nos disfruta 91 aña di su presencia, nos ta anuncia fayecimento di:



Vda. Josefa Isabel de Lange-Holsman

Lagando atras su:

yiunan: Vda. Elvira R. Flanegin-de Lange
Daniel deLange su esposa Linda Brito

yiunan di criansa y sobrina
Judith Holsman y famia na Hulanda
Myrna Holsman y famia
Sheila Holsman y famia na Hulanda

nieta y nietonan: Edmundo (Ed) Flanegin y famia na Merca
Jeffrey de Lange y famia
Eduard de Lange y famia
Victor de Lange y famia
Vivian de Lange y famia
Gino de Lange y famia
Anthony de Lange y famia na Hulamda
Daniella Wolff-Janga y famia na Oostenrijk
Emely Janga y famia

ruman: Frida Geerman-Wolter y famia

cuñanan: Vda. Memita de Lange-Orman y famia
Vda. Josefa Holsman-Colina y famia
Vda. Hortencia Wolter-Martinez y famia

bisanieto y bisanietanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan,

staf, personal y compañero y compañeranan di Sint Michael Paviljoen

famia: de Lange, , Holsman, Flanegin, Janga, Wolff, Geerman. Wolter, Colina, Dongen, Quandt, van de Hans, Hoek y demas famia

Nos ta invita tur famia, amigo, bisiña y conocirnan pa e acto di entiero cual ta tuma lugar diasabra 1 di october 2011, pa 11'or di mainta saliendo for di Misa San Francisco pa di santana catolico den Caya Ernesto Petronia. E restonan mortal lo ta reposa for di 9'or di mainta den Misa San Francisco na Playa.



A Señor ta mi wardador, mi n= tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. @
Ps. 23:1,2,3

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento inespera di:



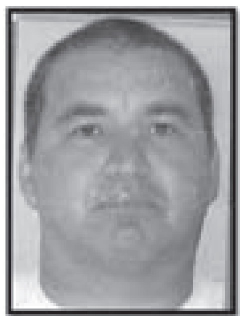
Jorge Gomez
mihor conoci como: "Cachumbambe"
* 10 - 01 - 1957 - + 24 - 09 - 2011

Nos invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na condolencia y acto di entiero cual ta tuma lugar diahuebs 29 di september 2011 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Santa Filomena pa santana catolico (pastoor Kranwinkel) na Paradera. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Santa Filomena na Paradera.



"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento inespera di:



Louisito D. Koolman
Mihor conoci como "WIWI"
*11-07-1964 †28-09-2011

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.



" The Lord is my shepherd; I shall not want.
He maketh me to lie down in green pastures.
He leadeth me beside the still waters. "
Ps. 23:1, 2

With deep sympathy we announce the death of:

Rudulph Allenby Vanterpool
better known as: "Uncle Scrooge"
ex-taxi driver TX-146
11 August 1936 - 23 September 2011

Left to mourn are his:

children: Charles and Gertie Berkel-Tearr
Florinda & Micheal Williams-Vanterpool in Trinidad
Ina Vanterpool in Holland

grandchildren: Carmelinia Berkel
Kendall Berkel in Holland
Veronique Vanterpool in Holland

Great grandchildren: Yllib Berkel, Myquel Berkel, Ansheal Berkel

Companion: Fiona de Graf
sister: Olympia Vanterpool
brother: Godfrey Vanterpool
sister-in-law: Gustina Berkel
brother-in-law: Charles Berkel in Curaçao
close nieces: Marion Banfield, Melvina Ridderstaat & family,
Jeanette Banfield
nieces
close nephew: Andy Hassel & family
nephew
close cousins in US: Belgrave, Roberts, Todman, Nora Thompson & family
close friends: Eda Varlack, Mrs. Wong, Nora de Graf, Shirley Poeder, Elaine Ramon, Eunice Ramondt, Lorna Jansen-Varlack, Ettiene Barry, Yolanda Angela-Martijn y family, Clifton Olliviere & family, Norma Phillips, family Hughes, family St.John, family Whitfield, Cisco Brooks & family, Pattie Best, Totto Heyliger & family, Taxi drivers, Alfonso Godett, Lester de Graf, Claudina Wilson, Jessy Mollen, Sita & family, Hannah & family, Shirley – Alice – Nando Hazel
And many neighbors, friends & acquaintance too numerous to mention.
The funeral will take place on Saturday, October first at 4 o'clock leaving the Olive Tree Funeral Home to the Roman Catholic cemetery in San Nicolas. The late Mr. Vanterpool will be laid out from 2:00 to 3:30 PM at the Olive Tree Funeral Home, Bernardstraat 134-136.
Condolence address: the Olive Tree Funeral Home
Friday, September 30, 2011 from 7 to 9 pm
After the funeral please no condolences at home.

Condolences can be sent through the Olive Tree Funeral Home website: www.theolivetreefuneralhome.com

Booth di Setar bon bishita durante Expo Cas

ORANJESTAD - E booth di Setar tabata hopi bon bishita durante di e Expo Cas 2011, na unda a duna informa di hopi servicio y producto na e clientenan.

Tabatin hopi interes specialmente pa e telefon Androidnan y e sistema di GPS. Ademas tabatin demostracion y a contesta preguntanan di e TV Guide nobo cu Setar ta implementando al momento pa tur cliente di servicionan di cable digital.

A rifa diferente premionan entre esnan cu a pasa busca informacion of bin presencia un demostracion den e booth di Setar na e Expo Cas 2011. Riba e potretnan por mira momentonan durante e fin di siman na e booth di Setar durante Expo Cas 2011.❑



Representantenan di Setar dunando splicacion y demostracion na bishitantenan di Expo Cas 2011.





Aurora Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

Gradicimento y Invitacion

Nos ta gradici na tur personanan cu a juda nos den momento dificil durante fayecimiento di nos tata , pachi y omo stima.

Felix maduro

Na personal di Ambulance cu duna atención semper cu a jamanan, personal di cuido Intensivo y verpleegster y broedernan di 4 piso di Hospitaal, Dokter di cas D.Bermudez, Dokter cu a atende den Hospitaal Dr.Schwengle , Dr.Kock, Dr.Wong-Loi-Sing y Dr.Dennert , na Lite – Life , muchanan Scout di San Martin di Porres y miembro di Scouting Aruba, na Frank Maduro pa su caha di Orgel y su bonita speech. Na tur cu a manda e-mail, telegram y jamadanan.Na tur persona cu a duna nos sosten y cooperación a juda nos na cas, na mama di Sabana Blanco Mini Market. Na Aurora Funeral Home pa su bon servicio, na Pastoor Jairo Maduro. Danki.
Nos ta invita tur hende pa dos Santo Sacrificio di misa cu ta tuma lugar na misa Fatima na Dakota ,diabierna 30 september 2011 y diasabra 1 oktober 2011 pa 7 or di anochi y después di ultimo misa sigi pa un santo rosario pa descanso di alma di difunto na cas ,Buena Vista 29.



Hoben y adulto a haci uso di e artefactonan interactivo cu tabata na disposicion na booth di Setar.





Ganadonan di september cu Huggies



Momento di entrega di premio for di man di ehecutivo di Oduber Agencies.



Esaki ta e grupo di ganado di Huggies pa luna di september.

ORANJESTAD – Huggies su campaña di tur fin di luna, a haya un acogida grandi cerca tur e mayornan cu ta confia completamente den e productonan di Huggies. A ricibi un gran cantidad di paki bashi di Huggies Wipes, Huggies Little Movers, Huggies Little Swimmers, GoodNites, Pull-Ups of bruki di Huggies na Comfort Healthcare N.V. of na Checkpoint Color Oranjestad y e mayornan a haya coupon a cambio.

E ganadonan di e luna aki a resulta den persona di Ashwin J. Odor di Paramira 64 y Gavriel Fingal di Montaña 65 kendenan ambos a gana un bunita carseat. Studio Photo na Checkpoint Color a bay pa Caylee Fraser di Caya Jose Geerman 15D y Anais Angela di Savaneta 53.

Tambe tabatin e premio di e tan gusta Huggies Basket cu a bay pa: Alisha Comba di Sabana Liber 67H, Joanelli Leon di Hooiberg 53A, Demi Tromp di Paradera 158 y Naeson Ventura di Pos Chikito 7i.

Por ultimo a saca e nombernan pa e premionan cash, unda cu tabatin 2 ganado di 50 florin cu ta Jayllie Maduro di Parish Hill Weg 13 y Norinda Donata di Caya Balorian 1. Sigui pa 1 ganado, Valery Fernandez di Tanki Leendert 4C cu a gana e suma di 100 florin y e premio cash mas grandi di 150 florin cu a bay pa Jibel Ruiz di Sabana Liber 47K.

Checkpoint Color tambe a join e tremendo campaña aki, unda tur e clientenan cu presenta cu cualkier Huggies Diaper y Wipes (2) mas 20 florin ta ricibi un potret di nan yiu cu un bunita 'border' di e personahenan preferi di Disney y e logo di Huggies. Y sin laga afo cu tur e personanan aki tambe por a participa pa gana e premionan di fin di luna.

E campaña tin un duracion di 5 luna, unda cu ya a saca e prome ganadonan den luna di augustus y awor a toca turno pa conoce e ganadonan di luna di september. Pues si ainda bo no a cambia bo productonan pa coupon, no perde e chens aki y haci'e ainda, ya cu falta pa saca e ganadonan di luna di october, november, december 2011 y di januari 2012.



Gana cu Huggies ta masha facil mes y ta solamente bentaha bo tin uzando su productonan, cu ta conoci pa ta un di e miho nan ora ta trata cuido di baby. Djis spaar e pakinan bashi y cambia nan den coupon pa participa y bira un cliente feliz den e campaña . ❑

Festival Teatro den Bario ta continua cu 'Godinmotion'

ORANJESTAD - Despues di e presentacion exitoso di e obra teatral 'BBWorld' di e hobennan di Lago Heights na Centro di Bario Lago Heights fin di siman pasa e Festival Teatro den Bario ta continua.

Comunidad di Aruba ta keda invita na e siguiente presentacion di Festival "Teatro den Bario" cu lo ta diabierne 30 di september y diasabra 1 di oktober 2011.

E grupo teatral hoben cu ta yama su mes The Explosive Dreamers y cu ta alumnonan di Colegio Arubano Lo presenta e obra teatral hubenil Godinmotion.

E presentacion ta bou di guia di docente Jeanira Kock-Wernet y lo ta di 7.30pm pa 9.00pm na Colegio Arubano na Vondellaan 14, Oranjestad.

Entrada ta solamente Afl. 10,- pa persona.

E obra teatral di hoben titula Godinmotion ta inspira for di e mitologia griego. A base di e informacion cu e hobennan tin encuanto di e mitologia griego, nan a studia e diosnan griego cu tawatin podernan sobrenatural pero tambe delbilitadnan manera e ser humano. Conhuntamente e diosnan tawata reina riba tur aspecto di bida.

E obra ta trata e pregunta si locual a tuma lugar den e temporada griego ta asina diferente cu awe. Di con te ainda nos tin cierto potencial cu e diosnan griego tawatin? Pakico te ainda nos tin e potencial pa scirbi poesia y pakico nos tambe tin mesun debilitadnan manera e diosnan griego?

Por ta cu nos tin un dios den nos? E obra ta duna un apoyo na nos artisnan local di poesia entre otro Gwendy Sneek Quito Nicolaas Rosabelle Illes y Greta J. Lardy. (dansa teatro)

Festival di Teatro den Bario ta e resultado di e programa Stars on Stage den cual hobennan ta wordo entrena den e arte teatral.

Hobennan a haya un training riba tereno di actuacion y tur cos cu ta mara na teatro, manera desaroyo di personahe, uzo di bos, uzo di decor, improvisacion, uzo di espacio, uzo di musica, baile y media den teatro. Hobennan lo expresa nan opinion, nan aspiracion, nan mundo den e obra di teatro.

Cada grupo a haya suficiente training y preparacion pa nan por trece nan presentacion dilanti riba un bon nivel, di tal forma cu nan lo ta orguyoso di dje y tur grupo ta bay wak presentacion di otro.

Socialmente mira e proyecto 'Teatro den Bario ' y 'Stars On Stage' ta sumamente relevante. Fuera di e deleitacion sano, hobennan ta haya un formacion di nan personalidad. E hoben ta siña tambe di por pensa y actua den un forma creativo den bida diario y asina ta siña actua mas dirigi pa logra su meta dor di e realisacion di su pensamentonan y soñonan den un producto concreto. Esaki tin como efecto cu e ta fortifica su disciplina y e ta haya e confianza cu e por logra su metanan fiha.

E proyecto di FARPA aki, cu ta wordo patrocina door di UNOCA, CEDE Aruba, Samenwerkendefondsen y Prins Bernhard & Cultuurfonds ta un proyecto fabuloso caminda e hobennan ta haya oportunidad pa siña actua y presenta un obra di teatro pa publico y alabes ta haya oportunidad pa forma un personalidad positivo y constructivo.❑